

QORAQALPOQ GUMANITAR FANLAR ILMIY-TADQIQOT INSTITUTI HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR
BERUVCHI DSc.02/25.08.2021.Fil.137.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH

NUKUS DAVLAT PEDAGOGIKA INSTITUTI

ALLAMBERGENOVA NIGORA GULMURZAEVNA

**O‘ZBEK VA QORAQALPOQ TILLARIDAGI “NUTQ” MA’NOLI
FRAZEMALAR**

10.00.06. – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Nukus – 2023

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**
**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**
**Content of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on
philological sciences**

Allambergenova Nigora Gulmurzaevna

O'zbek va qoraqalpoq tillaridagi "nutq" ma'noli
frazemalar.....3

Алламбергенова Нигора Гулмурзаевна

Фраземы с семантикой «речь» в узбекском и каракалпакском
языках.....25

Allambergenova Nigora Gulmurzayevna

Phrases meaning "speech" in the Uzbek and Karakalpak
languages.....51

E'lon qilingan ishlar ro'yxati

Список опубликованных работ

List of published works.....55

**QORAQALPOQ GUMANITAR FANLAR ILMIY-TADQIQOT INSTITUTI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.02/25.08.2021.Fil.137.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

NUKUS DAVLAT PEDAGOGIKA INSTITUTI

ALLAMBERGENOVA NIGORA GULMURZAEVNA

**O‘ZBEK VA QORAQALPOQ TILLARIDAGI “NUTQ” MA’NOLI
FRAZEMALAR**

10.00.06. – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik

**filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Nukus – 2023

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasimavzusi O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B2022.2.PhD/Fil 1788 raqami bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Ajiniyoz nomidagi Nukus davlat pedagogika institutida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume) Ilmiy kengash veb-saytida (www.ankuk.uz) hamda «ZiyoNet» Axborot-ta'lim portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Xudayarova Muhabbat Tajmuratovna
filologiya fanlari nomzodi, dotsent

Rasmiyopponentlar:

Mamatov Abdig'afur Eshonqulovich
filologiya fanlari doktori, professor

Bekbergenov Qidirbay Ayjarliqovich
filologiya fanlari nomzodi, katta ilmiy xodim

Yetakchi tashkilot:

Urganch davlat universiteti

Dissertatsiya himoyasi O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limi Qoraqalpog' gumanitar fanlar ilmiy-tadqiqot instituti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc.02/25.08.2021.Fil.137.01 raqamli Ilmiy kengashning 2023-yil «16» mart kuni soat 15⁰⁰ daqiqa majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 230100, Nukus shahri, A.Temur ko'chasi, 179 A-uy. Tel.: (99861) 222-85-47; faks: (99861) 222-85-47; e-mail: kk_gumanitar@mail.ru).

Dissertatsiya bilan O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasining Fundamental kutubxonasida tanishish mumkin («29» raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 230100, Nukus shahri, A.Temur ko'chasi, 179 A-uy. Tel.: (99861) 222-85-47; faks: (99861) 222-85-47; e-mail: kk_gumanitar@mail.ru.

Dissertatsiya avtoreferati 2023-yil «03» mart kuni tarqatildi.
(2023-yil «03» mart daqiqa 1 raqamli reestr bayonnomasi)



[Signature]

A.I.ALNIYAZOV

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi,
filologiya fanlari doktori (Dsc), professor.

[Signature]

A.M.BEKIMBETOV

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash ilmiy
kotibi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa
doktori (PhD), katta ilmiy xodim

[Signature]

P.A.NAJIMOV

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash
qoshig'agi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari
doktori (Dsc), katta ilmiy xodim

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon tilshunosligida xalqlarning tili, tarixi, turmush tarzi, milliy xususiyatlari, urf-odat va anʼanalari milliy-madaniy oʻziga xosligidagi umumiy hamda farqli jihatlarini frazemalar asosida oʻrganishga qaratilgan ilmiy tadqiqotlar koʻlami kundan-kunga kengayib bormoqda. Keyingi davrlarda olib borilayotgan tadqiqotlarda frazemalarni olamning lisoniy manzarasi doirasida qiyosiy, chogʻishtirma, sistem-struktur hamda shaxs tavsifli paradigma asosida oʻrganish yoʻnalishi ustuvorlik qilmoqda. Frazemalar har qanday til lugʻat tarkibining eng boy qatlami boʻlib, nutqqa obrazlilik, emotsionallik va ekspressivlik baxsh etishi bilan ajralib turadi. Ular tarkibidagi obrazlar tizimi millat dunyoqarashining shakllanishi bilan bogʻliq boʻlganligi bois, ular shu millatning milliy-madaniy xususiyatlari, anʼanalari, milliy mentaliteti haqida maʼlumot berganligi uchun ham katta ahamiyatga ega.

Dunyo tilshunosligida turli tizimdagi, shuningdek, qarindosh tillardagi frazemalarni lingvomadaniy, psixolingvistik, kognitologik jihatlardan oʻrganishga katta ahamiyat berilmoqda. Tillardagi boy frazeologik material asosida turli maʼno kontseptlarini ifodalaydigan frazemalarning semantik, grammatik, stilistik va milliy-madaniy xususiyatlarini aniqlash antropotsentrik tilshunoslik uchun muhim manba boʻlib xizmat qiladi. Madaniyatlari yaqin xalqlar tillaridagi “nutq” maʼnoli frazeologik birliklarni til universalialari va differentsialligi nuqtai nazaridan tadqiq etish qarindosh tillardagi mushtarak va farqli jihatlarini yoritishga yordam beradi.

Mamlakatimizda yashayotgan koʻp millatli xalqimizning ulkan maʼnaviy merosi, boy tarixini xolisona oʻrganish, bebaho milliy qadriyatlarimizni teran anglash borasida keng qamrovli ishlar amalga oshirilmoqda. Keyingi yillarda milliy tilshunosligimizda qarindosh va qarindosh boʻlmagan tillarning grammatik, leksik-semantik hamda milliy-madaniy xususiyatlarini oʻrganish boʻyicha koʻplab tadqiqotlar yaratildi. Bu borada, ayniqsa, oʻzbek-qoraqalpoq tillarini qiyosiy oʻrganish borasida erishilgan natijalarni alohida taʼkidlash lozim. Shu jihatdan bir necha asrlar davomida yonma-yon yashab kelayotgan oʻzbek va qoraqalpoq tillarining turli sathlari birliklarini qiyosiy oʻrganish, jumladan, “nutq” maʼnoli frazemalar semantik, grammatik va milliy-madaniy xususiyatlarining qiyosiy-tipologik qonuniyatlarini ochib berish nihoyatda muhim ilmiy-amaliy ahamiyatga ega vazifa sanaladi.

Muhtaram prezidentimiz Sh.M.Mirziyoev oʻzbek tiliga davlat tili maqomi berilganining oʻttiz yilligiga bagʻishlangan tantanali marosimda soʻzlagan tarixiy nutqida taʼkidlaganlaridek: “Globallashuv sharoitida milliy tilimizning sofligini saqlash, uning lugʻat boyligini oshirish, turli sohalarda zamonaviy atamalarning oʻzbekcha muqobilini yaratish, ularning bir xil qoʻllanishini taʼminlash dolzarb vazifa boʻlib turibdi”¹. Oʻzbekistondagi tillarni ilmiy asosda har tomonlama rivojlantirish borasidagi bu talab tilshunoslikning barcha sohalari, jumladan,

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш. М. Мирзиёевнинг ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганининг ўттиз йиллигига бағишланган тантанали маросимдаги нутқи //Халқ сўзи, 2019 йил, 22 октябрь.

tillardagi frazemalarni qiyosiy o'rganish sohasida ham chuqur ilmiy tadqiqotlar olib borish, ularning bir-biriga yaqin, o'xshash va farqli lisoniy jihatlarini yangi metodologik tamoyil va zamonaviy tadqiqot usullari bilan ochib berish zarur.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2016 yil 13 maydagi "Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetini tashkil etish to'g'risida"gi PF-4797-son Farmoni, 2017 yil 16 fevraldagi "Oliy o'quv yurtidan keyingi ta'limni yanada takomillashtirish to'g'risida"gi PF-4958-son Farmoni, 2017 yil 20 apreldagi "Oliy ta'lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PQ-2909-son, 2020 yil 6 noyabrdagi PQ-4884-son "Ta'lim-tarbiya tizimini yanada takomillashtirishga oid qo'shimcha chora-tadbirlar to'g'risida"gi qarorlari; O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2019 yil 12 dekabrdagi 984-son "Davlat tilini rivojlantirish departamenti to'g'risidagi Nizomni tasdiqlash haqida"gi qarori, shuningdek, mazkur faoliyatga tegishli boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi. Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalar taraqqiyotining I. "Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirishda innovatsion g'oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo'llari" ustuvor yo'nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o'rganilganlik darajasi. Frazeologiya tilshunoslikning alohida bo'limi sifatida o'tgan asrning 40-yillarida maydonga keldi. Frazeologiya nazariyasining rivojida fransuz tilshunosi Sh.Balli², rus tilshunoslari L.A.Bulaxovskiy, V.V.Vinogradov, V.L.Arhangelskiy, M.T.Tagiev, N.M.Shanskiy, A.V.Kunin³, turkiyshunoslikda S.N.Muratov, S.K.Kenesbaev kabi tilshunoslarning alohida xizmatlari bor⁴. O'zbek frazeologiyasining nazariy masalalari bo'yicha dastlab E.D.Polivanov⁵, keyinchalik Sh.Rahmatullaev, Y.Pinxasov, G.Salomov, B.Yo'ldoshev, Abdimurod Mamatov, Abdug'afur Mamatov, A.Isaev, A.Rafiev, M.Sodiqova, Q.Hakimov, Sh.Usmonova, K.Bozorboev, B.Jo'raeva, Sh.Almamatova, M.Vafoeva, G.Adashulloeva, D.Abdullaev va boshqa qator tilshunoslarning tadqiqotlari nashr qilindi⁶.

²Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 416 с.

³Булаховский Л.А. Русский литературный язык первой половины XIX века. – М.: Учпедгиз, 1934; Виноградов В.В. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины. – М.: 1977; Архангельский В.Л. О задачах, объектах и разделах русской фразеологии как лингвистической дисциплины // Проблемы устойчивости и вариантности фразеологических единиц. – Тула, 1972. – С. 3.; Тагiev М.Т. Глагольная фразеология современного русского языка. – Баку: Маариф, 1966. – 150 с.; Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – М.: Высшая школа, 1969. – 315 с.; Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1996. – 115 с.

⁴Муратов С.Н. Устойчивые словосочетания в тюркских языках. – М., 1961; Кенесбаев С.К. Функционирование заимствованных особенностей фразеологических единиц в казахском языке: Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Алма-Ата, 2008.

⁵Йўлдошев Б. Ўзбек фразеологияси ва фразеографияси масалалари. –Тошкент: Мухаррир, 2013. – Б. 24.

⁶Раҳматуллаев Ш.У. Основные грамматические особенности образных глагольных фразеологических единиц современного узбекского языка: Афтореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1952; Пинхасов Я.Д. Фразеологические выражения в языке произведений Хаида Алимджана: Афтореф. дис. ...канд. филол. наук. – Т., 1953; Саламов Г. Литературные традиции и проблемы художественного перевода

Qoraqalpoq tilshunosligida Ye.Berdimuratov, A.Davletov, S.T. Nawrizboeva, J.Eshbaev, T.Jumamuratov, A.Pirniyazova, J.Tanirbergenov, Q.Paxratdinov, Q.Bekniyazov, G.Aynazarova, B.Yusupova, G.Allambergenova, A.Xudaybergenov kabi tilshunoslar tomonidan o'rganilgan⁷.

Qoraqalpoq va o'zbek tillaridagi tarjimalarda frazeologizmlarning berilishi Sh.Abdullaev hamda M. Babadjanovlar tomonidan tadqiq qilingan⁸. Ammo hozirga qadar o'zbek, qoraqalpoq tilaridagi "nutq" ma'noli frazemalarning semantik, grammatik va milliy-madaniy xususiyatlari maxsus monografik yo'sinda qiyosiy tadqiq etilmagan.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Dissertatsiya tadqiqoti Ajiniyoz nomidagi Nukus davlat pedagogika instituti ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari muvofiq "Turkiy tillar taraqqiyoti va uni o'qitishning dolzarb muammolari" mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi "nutq" ma'noli frazemalarning semantik-grammatik va lingvomadaniy tavsiflarining o'ziga xos xususiyatlarini va o'xshash jihatlari belgilashdan iborat.

(сопоставительный, стилистический и типологический аспекты): Дис. ... канд. филол. наук. – Т., 1964; Йўлдошев Б. Ҳозирги ўзбекадабий тилида фразеологик бирликларнинг функционал-услубий хусусиятлари: Филол. фан. д-ри ... дис. автореф. – Т., 1993; Маматов А.Э. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиши масалалари. Филол. фан. д-ри... дис. автореф. – Т., 2000; Исаев А. Соматические фразеологизмы узбекского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Т., 1976; Рафиев А. Ўзбек тили фразеологик бирликларининг структурал-функционал хусусиятлари: Филол. фан. ном. ... дис. автореф. – Т., 1982; Содикова М. Қисқача ўзбекча-русча фразеологик лўғат. – Т.: Ўзбек совет энциклопедияси бош редакцияси, 1989. – 336 б.; Ҳақимов Қ.М. Ўзбек тилидаги содда гап қолиплари фразеологизмларнинг зарурий бирикувчанликлари: Филол. фан. ном. ... дис. автореф. – Т., 1994; Усмонова Ш.Р. Ўзбек ва турк тилларида соматик фразеологизмлар: Филол. фан. ном. ... дис. автореф. – Т., 1998; Бозорбоев К.Т. Ўзбек сўзлашув нутқи фразеологизмлари: Филол. фан. ном. ... дис. автореф. – Т., 2001; Алмаматова Ш.Т. Ўзбек тили фраземаларининг компонент таҳлили: Филол. фан. ном. ... дис. автореф. – Т., 2008; Вафоева М.Й. Ўзбек тилида фразеологик синонимлар ва уларнинг структурал-семантик таҳлили: Филол. фан. ном. ... дис. автореф. – Т., 2009; Ғаниева Ш. Ўзбек фразеологизмлари структураси (шаклий ва мазмуний моделлаштириш): Филол. фан. ном. ... дис. автореф. – Фарғона, 2017; Адашуллоева Г.М. Тожик ва ўзбек тилларида шахс хусусиятини ифодаловчи фразеологизмларнинг киёсий типологик таҳлили: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. – Самарқанд, 2018. – 53 б.; Абдуллаев Д.А. Кўп маъноли фраземаларни лўғатларда изоҳлаш тамойиллари: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. – Урганч, 2022. – 52 б.

⁷Бердимуратов Е. Ҳозирги заман қарақалпақ тили. Лексика. – Нөкис: Қарақалпақстан, 1964; Бердимуратов Е, Давлетов А. Тил билимине кириспе. – Нөкис: Қарақалпақстан, 1988. – Б. 175-183; Наурызбаева С.Т. Типы именных фразеологических единиц каракалпакского языка и их отражения в каракалпакско-русском словаре: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1967; Ешбаев Ж. Қарақалпақ тилинің қысқаша фразеологиялық сөзлігі. – Нөкис, 1985; Жумамуратов Т. Русско-каракалпакский краткий фразеологический словарь для школьников. – Нукус, 1985; Пирниязова А. Қарақалпоқ тили фразеологик системасы ва унинг стилистик имкониятлари: Филол. фан. д-ри (DSc) ... дис. автореф. – Нукус, 2020. – 75 б.; Танирбергенов Ж. Қарақалпоқ тилида феъл фразеологизмларнинг лингвистик таҳлили: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. – Нукус, 2020. – 56 б.; Пахратдинов Қ., Бекниязов Қ. Қарақалпақ тилинің фразеологизмлер сөзлігі. – Нөкис. Қарақалпақстан, 2018; Юсупова Б. Қарақалпақ тилинің фразеологиясы. – Тошкент: Тафаккур қаноти, 2014; Ўша муаллиф. Фоностилистика. Ш. Сейтовтың «Халқабад» романының фоностилистикалық анализи. – Тошкент: Ёш авлод матбаа, 2021. – 326 б.; Алламбергенова Г.А. И. Юсупов асарларида фразеологизмларнинг услубий қўлланилиши. Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. – Нукус, 2019. – 56 б.; Худайбергенов А.А. Маданиятлараро мулоқотда инсон характери ифодаловчи фразеологик бирликларнинг ўзига хос хусусиятлари (инглиз ва қарақалпоқ тиллари мисолида): Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. – Нукус, 2022. – 57 б.

⁸Абдуллаев Ш. Таржима асарларида фразеологизмлар семантикаси (Т. Қайипбергенов асарларининг ўзбекча таржимаси асосида). Филол. фан. ном. ... дис. автореф. – Т., 2006; Бабаджанов М.К. Ўзбекча-қарақалпоқча бадий таржималарда фразеологизмларнинг ифодаланиши: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. – Т., 2020.

Tadqiqotning vazifalari:

tilshunoslikda frazemalar tadqiqi bo'yicha amalga oshirilgan ishlar, olimlarning fikrlari, frazeologiyaga oid lingvomadaniy va lingvostilistik aspektda olib borilgan nazariy tadqiqotlarni o'rganish;

chog'ishtirilayotgan tillardagi "nutq" ma'noli frazemalarning kelib chiqish manbalari, semantik guruhlarini tahlil etish;

o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi "nutq" ma'noli allofrazemalar va frazosinonimlarning semantik va struktur xususiyatlari tahlilini amalga oshirish;

qiyoslanayotgan tillardagi "nutq" ma'noli frazemalarni milliy-madaniy va lingvostilistik xususiyatlariga ko'ra tasniflash hamda ularning konnotativlik darajasini aniqlash;

o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi "nutq" ma'noli frazemalarning ijodkorlar individual uslubiga xos xususiyatlarni tahlil qilib, tadqiqot bo'yicha ilmiy xulosa va takliflar berish.

Tadqiqotning obekti sifatida hozirgi o'zbek va qoraqalpoq adabiy tillaridagi "nutq" ma'noli frazemalar tanlangan.

Tadqiqotning predmetini o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi "nutq" ma'noli frazemalarning milliy-madaniy, semantik, grammatik va stilistik xususiyatlari tashkil etadi.

Tadqiqot usullari. Dissertatsiyada tasniflash, tavsiflash, qiyoslash, differentsial semantik, etimologik va komponent tahlil metodlaridan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

o'zbek va qoraqalpoq tilshunosliklarida "nutq" ma'noli frazemalar tarkibidagi frazosememalar umumiy sema asosida ma'no guruhlariga ajratilgan, ularning bir-birlaridan denotativ va konnotativ semalariga ko'ra farqli jihatlari dalillangan;

"nutq" ma'noli frazemalarning qarindosh tillar orasidagi umumiy va farqli leksik-semantik xususiyatlari, frazosemema tarkibidagi semalarning integral va differentsial munosabatlari, allofrazemalarning hosil bo'lish usullari va frazeologik sinonimiya hodisalarining xalq mental xususiyatlariga bog'liq paydo bo'lish yo'llari aniqlangan;

"nutq" ma'noli frazemalarning komponentlari orasidagi tayanch va notayanch a'zolarining o'zaro semantik munosabatlari asosida ularning qurilish modellari aniqlanib, frazemalarning paradigmatic va sintagmatik munosabatlari asoslab berilgan;

o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi "nutq" ma'noli frazemalarning adiblar matnning obrazlilikini, ta'sirchanligini, emotsionalligini ta'minlash uchun xalq mentalitetiga xos frazemalarni qo'llash, komponentlari transformatsiyasi vositasida matndagi konnotatsiyani yanada kuchaytira olish mahorati ochib berilgan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

"nutq" ma'noli frazemalarning chog'ishtirma tahlili o'zbek va qoraqalpoq xalqlari milliy mentalitetining o'ziga xosligini aniqlashga xizmat qilishi isbotlandi;

frazosinonimlar va allofrazemalar tarkibidagi komponentlarning o'zaro munosabati, ularning paradigmatic va sintagmatik xususiyatlari badiiy matnlar tahlilidan kelib chiqib yoritildi;

“nutq” ma’noli frazemalarning badiiy matnda obrazlilikni ta’minlaganligi, emotsional-ekspressivlikni, ta’sirchanlikni kuchaytirganligi, betakror obrazlar yaratishda vosita bo’lganligi dalillandi;

so‘z san’atkorlari tomonidan qayta ishlangan, struktural transformatsiyalangan frazemalardagi sinonimiya, frazeologik variantlilik tillar frazeologik tizimi taraqqiyotiga ta’sir qilganligi asoslandi.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi. Mavzuga oid tahlil materiallari qardosh ikki til tabiatidan kelib chiqqan holda chiqarilgan xulosalarning asosililigi, metodologik mukammalligi, qo’llanilgan usul, foydalanilgan nazariy ma’lumotlarning ishonchli ilmiy va badiiy adabiyotlardan olinganligi, respublika va xalqaro miqyosdagi ilmiy-amaliy anjuman materiallari, OAK tasarrufidagi maxsus jurnallar hamda xorijiy ilmiy jurnallarda chop etilgan maqolalar, taklif va tavsiyalarning amaliyotga joriy etilganligi, olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Dissertatsiya natijalarining ilmiy ahamiyati unda o‘zbek va qoraqalpoq tillaridagi frazemalarning leksik, semantik, grammatik va transformatsion tahlil asosida tadqiq etilganligida namoyon bo‘lib, olingan ilmiy xulosalar frazeologik stilistika, turkiy tillardagi frazemalarni qiyosiy-tipologik, lingvokulturologik jihatdan o‘rganish bilan bog‘liq ilmiy-nazariy qarashlarni to‘ldirish va kengaytirishga xizmat qiladi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati shundan iboratki, undagi olingan xulosalardan oliy ta’lim muassasalarida talabalarga “Hozirgi o‘zbek adabiy tili”, “Hozirgi qoraqalpoq adabiy tili”, “Turkiy tillarning qiyosiy grammatiksi”, “Zamonaviy lingvistika” fanlarini o‘qitishda, seminar va maxsus kurslar tashkil qilishda foydalanish mumkin. Shuningdek, darslik, o‘quv qo‘llanmalar yozishda, ikki tilli frazeologik lug‘atlar tuzishda ham amaliy qo‘llanma bo‘lib xizmat qiladi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. O‘zbek va qoraqalpoq tilidagi “nutq” ma’noli frazemalarning lingvistik tahlili bo‘yicha olingan ilmiy natijalar asosida:

o‘zbek va qoraqalpoq tilshunosliklarida “nutq” ma’noli frazemalar tarkibidagi frazosememalar umumiy sema asosida ma’no guruhlariga ajratilishi, ularning bir-birlaridan denotativ va konnotativ semalariga ko‘ra farqli jihatlari bilan bog‘liq ilmiy-nazariy xulosalardan T.N.Qori-Niyoziy nomidagi O‘zbekiston pedagogika fanlari ilmiy tadqiqot instituti Qoraqalpog‘iston filialida 2017-2020 yillarda bajarilgan FZ-2016-0908165532-raqamli “Qoraqalpoq tilining yangi alfaviti vaimlo qoidalariga muvofiq ona tili va adabiyotini rivojlantirish metodikasi” nomli fundamental loyihada foydalanilgan (O‘zbekiston pedagogika fanlari ilmiy tadqiqot instituti Qoraqalpog‘iston filialining 2022 yil 6 maydagi 114-son ma’lumotnomasi). Natijada ikki tilga xos frazemalar ma’nolari, tuzilishi, qo‘llanilishidagi o‘xshash va farqli tomonlar aniqlanganligi asnosida tadqiqotning yangi ma’lumotlar bilan boyitilishiga erishilgan;

“nutq” ma’noli frazemalarning qarindosh tillar orasidagi umumiy va farqli leksik-semantik xususiyatlari, frazosemema tarkibidagi semalarning integral va differentsial munosabatlari, allofrazemalarning hosil bo‘lish usullari va frazeologik sinonimiya hodisalarining xalq mental xususiyatlariga bog‘liq paydo bo‘lish

yo'llari to'g'risidagi nazariy xulosalardan Qoraqalpog'iston teleradiokompaniyasining "Til-ma'naviyat ko'zgusi", "Til gulshani" nomli eshittirishlarining senariylarini tayyorlashda hamda FM-100.4 radiosining "Tilga e'tibor – elga e'tibor" eshittirishini tayyorlashda foydalanilgan. (Qoraqalpog'iston Respublikasi teleradiokompaniyasining 2022 yil 5 maydagi 05-22/247-son ma'lumotnomasi). Natijada frazemalarning tilimizda tutgan o'rnini, milliy-madaniy xususiyatlarini keng jamoatchilikning badiiy adabiyotga bo'lgan qiziqishlarini yanada oshirishga erishilgan;

o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi "nutq" ma'noli frazemalarning adiblar matnning obrazlilikini, ta'sirchanligini, emotsionalligini ta'minlash uchun xalq mentalitetiga xos frazemalarni qo'llash, komponentlari transformatsiyasi vositasida matndagi konnotatsiyani yanada kuchaytira olish haqidagi ahamiyatli nazariy xulosalaridan Qoraqalpog'iston Yozuvchilar uyushmasining yosh ijodkorlar malakasini oshirishda, turli to'garak, seminar va mahorat darslari o'tkazishda foydalanilgan (Qoraqalpog'iston Yozuvchilar uyushmasining 2022 yil 28 apreldagi 48-son ma'lumotnomasi). Natijada yosh adiblarning asarlarida frazemalardan xalqlarning milliy-madaniy xususiyatlaridan kelib chiqib, o'rinli foydalanish, ulardan ta'sirchan badiiy priyomlarni yaratishdagi mahorati takomillashtirilgan;

"nutq" ma'noli frazemalarning komponentlari orasidagi tayanch va notayanch a'zolarining o'zaro semantik munosabatlari asosida ularning qurilish modellari, frazemalarning paradigmatic va syntagmatic munosabatlari muallif tomonidan tuzilgan, lingvistik terminlarning orfografiyasiga bag'ishlangan "O'zbekcha–qoraqalpoqcha–qozoqcha–turkmancha–ruschalingvistik terminlar lug'ati" (Nukus DPI ilmiy Kengashining 2021 yil 28 iyundagi 11-son qarori bilan nashrga tavsiya etilgan. Nukus-2021) Respublikadagi o'zbek va qoraqalpoq tillarini davlat tili sifatida o'rganuvchilar tomonidan qo'llanilmoqda. (Qoraqalpog'iston Respublikasi Xalq ta'limi vazirligining 2022 yil 5 maydagi 89-son ma'lumotnomasi). Natijada o'quvchilarning davlat tillari hisoblangan o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi terminlarni to'g'ri qo'llash va izohlash malakalari oshgan, frazemalarning yozilishi, talaffuzi, ularning tarjimalarini o'rganishi asnosida o'quvchilarning orfografik va orfoepik me'yorlarini o'zlashtirish, frazemalar ma'nolarini tushunish kompetentsiyalari shakllangan, lug'at boyligining o'sishini ta'minlash uchun xizmat qilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobat siyasi. Tadqiqot natijalari 8 ta ilmiy-amaliy anjumanda, jumladan, 4 ta respublika konferentsiyasi, 4 ta xalqaro ilmiy-amaliy konferentsiyalarda ma'ruza ko'rinishida bayon etilgan va aprobat siyadan o'tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 17 ish, jumladan, 2 ta lug'at, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalarining asosiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy jurnallarda 8 ta maqola, jumladan 6 ta respublika hamda 2 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch asosiy bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan tashkil topgan bo'lib, umumiy hajmi 137 sahifadan iborat.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida mavzuning dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning Respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga bog'liqligi ko'rsatilgan, muammoning o'rganilganlik darajasi bayon etilgan, tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasi ilmiy-tadqiqot ishlari bilan bog'liqligi, tadqiqotning maqsad va vazifalari, ob'ekti va predmeti, usullari, ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, joriy qilinishi, aprotatsiyasi, nashr qilingan ishlar, dissertatsiya tuzilishi va hajmi bo'yicha ma'lumotlar berilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi **“O'zbek va qoraqalpoq tillarida “nutq” ma'noli frazemalarning semantik xususiyatlari”** deb nomlanib, u uch qismdan iborat. Birinchi qismi **“O'zbek va qoraqalpoq tillaridagi “nutq” ma'noli frazemalarning ma'noviy guruhlari”** deb nomlangan. Frazemalar barcha tillarda ham katta qiziqish uyg'otadigan muammo hisoblanadi. Uni o'rganishda, ilmiy tadqiq qilishda har xil tillarda turli yo'nalishlar, ko'rinishlar, usullar qo'llanilmoqda.

Keyingi yillarda o'zbek va qoraqalpoq tilshunosligida ham frazemalarning ma'lum bir semantik guruhlari tanlanib, ular boshqa tillarga qiyosan ilmiy tadqiq qilinmoqda. Tilshunos A.Nasirov fransuz, o'zbek va rus tillaridagi proverbial frazeologizmlarni⁹, G.Qurbonova fransuz va o'zbek tillaridagi onomastik komponentli frazeologizmlarni¹⁰, N.Jalg'asov ingliz, o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi proverbial tuzilmalarda insonni baholashning pragmatik va lisoniy-madaniy omillarini¹¹, G.Qdirbaeva ingliz va qoraqalpoq tillaridagi “Man” – “odam” kontseptosferasi birliklarining lingvomadaniy va lingvokognitiv xususiyatlarini¹², G. Adashulloeva tojik va o'zbek tillaridagi inson xususiyatlarini ifodalovchi frazeologizmlarnitadqiq qilgan¹³.

Nutq fe'llari o'zbek tilshunosligida akademik I. Qo'chqortoev tomonidan maxsus o'rganilgan¹⁴. Qoraqalpoq tilshunosligida bu mavzu maxsus tadqiqot ob'ekti bo'lgan emas. O'zbek va qoraqalpoq tillaridagi “nutq” ma'noli frazemalar alohida tadqiqot obekti bo'lmaganligi bois biz ularning semantik, grammatik va milliy-madaniy xususiyatlarini o'rgandik.

Akademik I.Qo'chqortoev nutq fe'llarini ma'no jihatidan to'rt guruhga ajratib tasnif qiladi. Biz to'plagan materiallar asosida o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi “nutq” ma'noli frazemalarniquyidagicha tasnif qildik: 1. Gapirishga chog'lanish amalini bildiradigan frazemalar. Frazemalarning semantik tarkibida “nutq” ifoda qilishga

⁹Насиров А.А. Француз, ўзбек ва рус тилларидаги провѣрбиал фразеологизмларнинг семантик-стилистик ва миллий-маданий хусусиятлари: Филол. фан. д-ри ... дис. автореф. – Тошкент, 2016. – 31 б.

¹⁰Қурбонова Г.С. Француз ва ўзбек тилларида ономастик компонентли фразеологизмларнинг миллий-лисоний хусусиятлари: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. – Тошкент, 2019. – 51 б.

¹¹Жалғасов Н.М. Провѣрбиал тузилмаларда инсонни баҳолашнинг прагматик ва лисоний-маданий омиллари (инглиз, ўзбек ва қорақалпоқ тиллари мисолида): Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. – Самарқанд, 2020. – 60 б.

¹²Қдырбаева Г. “Ман” – “адам” концептосфераси бирликларининг лингвомаданий ва лингвокогнитив хусусиятлари (инглиз ва қорақалпоқ тиллари мисолида): Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. – Тошкент, 2017. – 20 б.

¹³Адашуллоева Г.М. Тожики ва ўзбек тилларида шахс хусусиятини ифодаловчи фразеологизмларнинг қийсий-типологик таҳлили: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. – Самарқанд, 2018. – Б. 10-11.

¹⁴Қўчқортѳев И. Сўз маъноси ва унинг валентлиги. – Тошкент: Фан, 1977. – Б. 168.

hozirlanmoq”, “nutq a’zolarini harakat uchun tayyor qilmoq”, “aytiladigan fikrlarni jamlamoq” semalari mavjud. *Og‘iz juftlamoq*. Gapirishga hozirlanmoq. Allofrazemasi: *og‘z(i)ni juftlamoq*. “*Bu – mening ishim, aralashmang*” *demoqchi bo‘lib og‘iz juftlayapsiz-u, aytishga andisha qilayapsiz, sezib turibman*. (R.Fayziy). (O‘TFL, 215).

Qoraqalpoq tilida: *Awzin juplaw, tili qishiw, erni jibirlaw* frazemalaridagi kabi. Misol: *Apamnihnerni jibir-jibir etip turadi*-da, bildirgisi *kelmey gap aralatip jiberedi* (M.Nizanov). Frazema tarkibida eski turkiy tildagi *erin* leksemasi ishlatilgan. Mazkur so‘z M.Koshg‘ariyning “Devonu lug‘oti-t-turk” asarida ham keltirilgan¹⁵.

2. Nutq amalining boshlanishini bildiradigan frazemalar. Frazemalar semantik mazmunida “nutqni boshlamoq”, “nutqning ko‘p davom etmasligi” semalari mavjud. *Gapga solmoq*. Ma’lumot olish maqsadida gapirtirmoq. Misollar: *Kampir yana qo‘yarda-qo‘ymay cholni gapga soldi* (Oydin). (O‘TFL. 61). O‘zbek tilidagi *gapga aralashmoq, gapning uchini chiqarmoq, gap ochmoq, gap qotmoq, gap qo‘zg‘amoq, og‘iz ochmoq*, qoraqalpoq tilidagi *gap (sóz) qózgadi, sózge keldi, tilge keldi, tili shíga basladi, til qatti, til pittí, tis jardí, ún qatti, gáp ashíw* frazemalaridagi kabi. *Birewge tis jarsań jatıp kúledi, qalaq ta sen bolasań, sawatsiz da, ırımshıl da* (M.Nizanov).

3. Gapirish amalini bildiradigan frazemalar. 4. Uzoqgapirish amalini bildiradigan frazemalar. 5. Qisqa gapirish amalini bildiradigan frazemalar. 6. Birdan ortiq shaxsning gapirish amalini bildiradigan frazemalar. 7. Gapirishga imkon bermaslik amalini bildiradigan frazemalar. 8. Nutqni davom ettira olmaslik amalini bildiradigan frazemalar. 9. Baland ovozda gapirish amalini bildiradigan frazemalar. 10. Mavzuni o‘zgartirish amalini bildiradigan frazemalar. 11. Tez gapirish amalini bildiradigan frazemalar. 12. Sukut amalini bildiradigan frazemalar kabi mavzuiy guruhlariga ajratilgan. Har bir guruhga mansub frazemalarning semalar tarkibi, tillardagi ma’nolari qiyosi, o‘xshash va farqli jihatlari aniqlangan.

Ikkinchi qism “**O‘zbek va qoraqalpoq tillaridagi “nutq” ma’noli allofrazemalar**” deb nomlangan. Frazeologik variantlar deyarli hamma tilshunoslikda ham o‘rganilgan. Rus tilshunosi N.M.Shanskiy tarkibidagi qismlari o‘zgaradigan, ammo ma’nosi saqlanadigan frazeologik birliklarni “frazeologik birliklarning variantlari” deb nomlaydi¹⁶. Qozoq tilshunosi G.Smag‘ulova frazeologik variantlar hosil bo‘lish xususiyatlarini izohlaydi¹⁷. Qoraqalpoq tilshunosi J.Tanirbergenov til birliklarining boshqa turlariga nisbatan frazeologik birliklar, shu jumladan fe’l frazeologizmlarning variantlari ko‘pligini ta’kidlaydi¹⁸.

Prof. Sh.Rahmatullaev frazeologizmlarni til va nutq dixotomiyasi asosida talqin qilishda sathlararo izomorfizm qonuniyatiga amal qiladi va frazeologik birliklarning ham tilda imkoniyat tarzida yashashi hamda uning bevosita nutqiy jarayonda moddiylashuvi o‘rtasidagi zidlanishlarni *frazema* va *allofrazema* atamaları orqali

¹⁵ Кошғарий М. Девону луғоти-т-турк. 3жилдлик. I жилд. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2016. –69 б.

¹⁶ www.textologia.ru/slovari/lingvisticheskie-terminy/varianti-frazeologicheskikh-edinic/?q=486&n=395

¹⁷ Смағұлова Г. Қазақ фразеологиясы лингвистикалық парадигмаларда. – Алматы: Елтаным, 2020. – Б.171-172.

¹⁸ Танирбергенов Ж.О. Қорақалпоқ тилидаги феъл фразеологизмларнинг лингвистик таҳлили: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. – Нукус, 2020. – Б. 15.

ifodalaydi¹⁹. Allofrazemalarning ikki turi ajratiladi: leksik allofrazemalar, grammatik allofrazemalar. Uchinchi tur – leksik allofrazema bilan grammatik allofrazemaning birgalikda namoyon bo‘lishiga teng bo‘lib, leksik-grammatik allofrazema deb yuritiladi²⁰. Leksik allofrazemalar frazema tarkibidagi leksik birlikni o‘zgartirish natijasida yuzaga keladi; bunda leksik birlik almashtiriladi, qo‘shiladi, tashlanadi.

I. Allofrazemalar leksik birlikni almashtirish bilan yuzaga keladi:

1) asosan leksemalar, odatda bir turkum leksemalari almashtiriladi:

a) ko‘pincha ot leksemalar almashadi: *betga aytmoq – yuzga aytmoq – yuziga gapirmoq*; Qoraqalpoq tilida: *Til qatti – ún qatti, sóz jaristiriw – jaq jaristiriw*.

b) sifat leksemalar almashadi: *bir og‘iz – biron og‘iz – biror og‘iz*, kabi. Qoraqalpoq tilida: *Tili záhár – tili ashshi – tili uwday; sózge júyrik – sózgesheshen, tilge bay – tilge júyrik* kabi.

v) fe‘l leksemalar almashadi. *adi-badi aytishmoq – adi-badi deyishmoq; bir gapirib, o‘n kulmoq – bir aytib, o‘n kulmoq – o‘n kulib, bir gapirmoq*. Qoraqalpoq tilida: *Jagi taldi – jagi sharshadi, úni óshti – úni pitip qaldi, aqil aytti – aqil berdi* va b. Shuningdek, son va ravish turkumiga mansub leksemalar ham almashtirilishi mumkin.

2. Allofrazemalar ba‘zan leksik birlikni qo‘shish bilan yuzaga keladi. O‘zbek tilida: *Ikki shingil – bir-ikki shingil. Ikki og‘iz – bir-ikki og‘iz, ikki-uch og‘iz*. Qoraqalpoq tilida: *jagı tinbadi – awızı-jagı tinbadi* kabi.

3. Allofrazemalar ba‘zan leksik birlikni tashlash bilan yuzaga keladi, ammo bunday jarayon juda oz voqe bo‘ladi. Masalan: *aravani quruq olib qochmoq – aravani olib qochmoq – olib qochmoq; gapni ko‘chaga olib chiqmoq – gapni ko‘chaga chiqarmoq* kabi. Qoraqalpoq tilida: *aytip awızın jumǵansha bolmadi, aytip awızın jıyǵan joq* frazemalarida *jumǵansha bolmaw* komponentlari *jıyǵan joq* komponentlari bilan almashtirilgan.

II. Allofrazemalarning grammatik qo‘shish yoki tashlash bilan voqe bo‘lishi ko‘p emas: 1) Grammatik qo‘shishda: a) nisbatlovchi qo‘shiladi: *Og‘iz ko‘pirtirmoq – og‘zini ko‘pirtirmoq; tildan qolmoq – tildan qoldirmoq* kabi. Qoraqalpoq tilida: *awız ashpadı – awız ashtırmadı* allofrazemasi aniq nisbatning orttirma nisbatga almashtirilishi, *awızǵa (tilge) aldi – awızǵa (tilge) alındı, awızǵa (tilge) almadı – awızǵa (tilge) alınbadı* allofrazemalari aniq nisbatning majhul nisbatga almashtirilishi natijasida hosil bo‘lgan.

2) Grammatik tashlash natijasida allofrazemalar hosil bo‘ladi:

Ora(lari)da gap o‘tdi – orada gap o‘tdi; Ora(lari)da gap qochdi – orada gap qochdi.

3) Ba‘zan allofrazema ayni vaqtda grammatik tashlash va almashtirish natijasida yuzaga keladi. Masalan qoraqalpoq tilida: *únine suw quydi, únine suw quyıldı* frazemalarida aniq nisbat majhul nisbatga aylanishi natijasida; *únin óshirdi – únińdi óshir (unini o‘chirdi – uningni o‘chir)* frazemalarida notayanch komponentda III shaxs egalik qo‘shimchasi (-i) va tushum kelishigi qo‘shimchasi (-n), tayanch

¹⁹Раҳматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. – Тошкент: Комуслар бош таҳририяти, 1992; О‘sha muallif. Ҳозирги адабий ўзбек тили. Иккинчи китоб. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2010. – Б. 162-197.

²⁰Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги адабий ўзбек тили. Иккинчи китоб. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2010. – Б. 166.

komponentda nisbat qo'shimchasi (-ir) va tuslovchi qo'shimcha, allofrazema tarkibida notayanch komponentda II shaxs egalik qo'shimchasi, belgili tushum kelishigi qo'shimchasiga, tayanch komponent tarkibida fe'lining buyruq shakliga aylantirish bilan hosil bo'lgan. *Úni óshti – úni pitip qaldı* frazemalarida tayanch komponent allofrazema tarkibidagi tayanch komponentga ko'makchi fe'l (qal-) qo'shish bilan hosil qilingan.

Frazemaning sintaktik qurilishida sodir bo'ladigan transformatsiya natijasida birikmaga teng qurilish gapshaklga teng qurilishga aylanadi. Bunday transformatsiya fe'l frazemalarda yuz beradi: frazemaning o'timli fe'l leksemabilan, demak, bosh nisbatdagi fe'l leksema bilan ifodalangan a'zosiga majhul nisbat yasovchisi qo'shiladi, natijada bu a'zo tushum kelishigini boshqarish xususiyatini yo'qotadi, shuning oqibatida frazemaning ot leksemashakl bilan ifodalangan a'zosining tushum kelishigi bosh kelishikka almashadi, natijada frazema birikmaga teng holatdan gapshaklga teng holatga o'tadi. Qoraqalpoq tilida: *tilimdi qıshıtpa – tili qıshıdı, tilin bayladı – tili baylandı* kabi. Qoraqalpoq tilida singarmonizmga bog'liq allofrazemalarda grammatik shaklning ko'p ekanligi aniqlandi.

Bobning uchinchi qismi **“O'zbek va qoraqalpoq tillaridagi “nutq” ma'noli frazemalarda sinonimiya”** deb nomlangan. Tilshunos M.Vafoeva o'zbek tilidagi frazeologik sinonimlarni alohida tadqiq qilgan²¹. Qoraqalpoq tilshunosligida frazeologik sinonimiya alohida o'rganilmagan bo'lsa ham, darslik, o'quv qo'llanma va ilmiy maqolalarda bir qancha fikrlar mavjud.

Tildagi frazemalar lug'aviy ma'nosi jihatidan bir-biridan farq qiladi. Masalan, sukut amalini bildiradigan *og'z(i)ga tolqon sol-, og'z(i)ga qatıq ıvıt-, mum tishla-* frazemalari ayni bir lug'aviy ma'noni – “mutlaq gapirma-”, “suhbatda mutlaqo qatnashma-” ma'nosini anglatadi. Qoraqalpoq tilidagi *awızınasók salıw, awızına qum quyıw, sest(ún)ine suw quyıw* kabi frazemalar ham “mutlaqo gapirmaslik, suhbatda ishtirok etmaslik” semalariga ega. Qoraqalpoq tilidagi *awızınasók salıw, awızına qum quyıw, awızına qatıq uyıtıw, sest(ún)ine suw quyıw* frazemalarida ifodalangan belgi darajasi *awızınasók salıw* ga nisbatan *awızına qum quyıw* frazemasida, unga nisbatan *awızına qatıq uyıtıw* frazemasida kuchliroq, *sest(ún)ine suw quyıw* frazemasida esa eng kuchli ifodalangan.

Ko'p sememali frazemalarda har bir frazosemema boshqa frazemalar bilan sinonimik munosabat hosil qiladi. O'zbek tilidagi *Adi-badi aytishmoq* frazemasida ifoda jihati (nomemasi)da ikkita frazosemema mavjud: 1. Turli mavzuda yengil-yelpi suhbatlashmoq. 2. So'z talashmoq, janjallashmoq. (O'TFL, 18). Frazemaning ikkinchi frazosememasi *ali desa, bali demoq, dard desa, chipqon demoq, san-manga bormoq* frazemalari bilan ma'nodosh hisoblanadi.

Qoraqalpoq tilidagi *awız gójedey qaynadı, miyin qağıp (shağıp) qolina berdi, miydi jep qoydı* frazemalari tarkibida ham “uzoq gapirmoq”, “sergapligi bilan tinglovchini bezdirmoq” semalari mavjud. Frazeologik chatishma asosida hosil bo'lgan mazkur iboraning ma'nosi “miyaga gap bilan ta'sir qilish orqali tinglovchini bezor qilish, gapning ko'pligi, me'yorida ortiqchiligi, takroriyliigi” semalari asosida

²¹Вафоева М. Ўзбек тилида фразеологик синонимлар ва уларнинг структурал-семантик таҳлили: Филол. фан.ном. ...дис. автореф. –Тошкент, 2009. – Б. 7-21.

paydo bo'lgan: *Oni'ustine artis kelin-ámábden miyin sha'úp jep qoy'ganqızdıń*(M.Nizanov).

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi “**O‘zbek va qoraqalpoq tillaridagi “nutq” ma’noli frazemalarning grammatik xususiyatlari**” deb, birinchi qismi esa “**Nutq” ma’noli frazemalarning grammatik qurilishi**” deb nomlangan. O‘zbek tilshunosligida prof. Sh.Rahmatullaevning ishlarida, M.Vafoevaning yuqoridagi dissertatsiyasida frazemalarning grammatik qurilishi tahlil qilingan. Qoraqalpoq tilshunosligida Ye.Berdimuratov, G.Aynazarova va B.Yusupovalarning ishlarida ayrim fikrlar bayon qilingan. J.Tanirbergenov fe’l frazeologizmlarni struktur jihatdan uch turga ajratib tahlil qiladi: 1. Ikki komponentli. 2. Uch komponentli. 3. Ko‘p komponentli. Keyingisida to‘rt va undan ortiq komponentli frazeologizmlar o‘rganilgan. Muallifbesh, olti komponentli fe’l frazeologizmlar qoraqalpoq tilida kam bo‘lsa ham uchrashini ta’kidlaydi²².

O‘zbek va qoraqalpoq tillaridagi “nutq” ma’noli frazemalar bizning kuzatishlarimizda morfologik jihatdan fe’l frazemalar, sifat frazemalar va ravish frazemalarga ajraladi. Ularda hozirgi o‘zbek va qoraqalpoq tillaridagi sintaktik bog‘lanishlarning deyarli barcha turlari o‘z aksini topgan.

Ikki komponentli fe’l frazemalar: 1.1. Ot + fe’l tipidagi frazemalar. Tayanch komponenti fe’l bilan, notayanch komponenti esa ot leksema bilan ifodalanadi. O‘zbek tilidagi *og‘iz ochmoq* frazemasi “gap boshlamok” semalariga (O‘TFL, 216), *gap qo‘zg‘amoq* frazemasi “esdan chiqib ketgan hodisalarni yomon niyat bilan qaytadan kovlashtirmok” semalariga ega(O‘TFL, 61). Qoraqalpoq tilidagi *awızı awırdı*(*og‘zi og‘ridi*), *ángime qozǵadı*(*hangoma qo‘zǵadı*) frazemasidagi kabi. 1.2. Ot (nisbatlovchi) + fe’l tipidagi: *Tili qichimoq, jag‘i ochilmoq –awızı jumıldı* (*og‘zi yumıldı*), *tili baylandı* (*tili bog‘landi*). 1.3. Ot + ot tipidagi: *Gaping(iz) og‘zing(iz)da–gápińiz* (*sózińiz*) *awızıńızda*(*gapingiz og‘zingizda*), *awızıma qum* (*og‘zinga qum*) kabi. 1.4. Ot + o‘timli fe’l tipidagi: *Gap(i)ni bo‘lmoq, til(i)ni bog‘lamoq–miydi jedi* (*miyani yedi*), *sózin buzdı* (*so‘zini buzdi*) kabi. 1.5. Ot + o‘timsiz fe’l tipidagi: *Og‘ziga olmaslik II, gapga solmoq–sózge keldi* (*so‘zga keldi*), *tiline baspadı* (*tiliga bosmadi*) kabi. 1.6. Sifat + fe’l tipidagi: *Katta ketmoq, katta gapirmoq–jaman aytıw, shiyrin sóylew* kabi. Shuningdek, uch, to‘rt, besh, olti va yetti komponentli fe’l frazemalar, ikki komponentli sifat frazemalar ham tahlil qilingan.

2.1. Uch komponentli sifat frazemalar. *Og‘ziga kuchi yetmagan, tili bir qarich–sózdiń palın tamızǵan, awızı altı qarıs* kabi.

III. Ravish frazemalar. Ravish frazemalar har ikkala tilda ham kam uchraydi. *Bir chimdim, bir og‘iz, bir shingil– bir awız, bir-eki awız, eki awız* kabi. Uch komponentli: *Tomdan tarasha tushganday–túyeden postıntaslaǵanday*, to‘rt komponentli: *Og‘z(i)ga kelganini bo‘g‘zidan qaytarmay– aytıp awızın jıymay-aq* (*aytib og‘zini yig‘ishtirmayoq*), *aytıp awızın jıyǵan joq* (*aytib og‘zini yig‘ishtirgani yo‘q*) kabi.

Ikkinchi qism “**Birikmaga va gapga teng qurilishli frazemalar**” deb nomlangan. Frazemalar tarkibida komponentlarning bir-biri bilan bog‘lanishida

²²Танирбергенов Ж.О. Қорақалпоқ тилидаги феъл фразеологизмларнинг лингвистик таҳлили: Филол. фан. фалс. д-ри (PhD) ... дис. автореф. – Нукус, 2020. – Б. 19-21.

o'zbek tilidagi sintaktik bog'lanishlarning hamma turlari uchraydi. "Frazemalarning ko'p qismi birikmaga teng qurilishli. Erkin birikmalarda bo'lganidek sintaktik qurilishi birikmaga teng frazemalarda ham tobe a'zo leksemashakl bilan, hokim a'zo esa leksema bilan ifodalanadi, frazema bir butun holda turg'un birikmaga teng bo'ladi"²³ Biz to'plagan o'zbek va qoraqalpoq tillaridagi "nutq" ma'noli frazemalarning ham ko'pchiligi birikmaga teng qurilishli ekanligi ma'lum bo'ldi. Frazema kesim vazifasida qo'llanganda tobe komponent nisbatlovchi va chiqish kelishigi qo'shimchasini, hokim komponent esa zamon, shaxs-son, qo'shimchalarini olib, tuslanadi, kesim vazifasida kela oladigan darajada grammatik shakllanganidankeyin butunga, birikmashaklga aylanadi. Misol: "*Hammalari sog'salomat, diydoringizga muntazir...*" – "*Hoy, nomard Samad, buning nima deydi? Diytori nima o'zi, kimga **piching otmogchi** bu nomarding? Boshini qo'ltiqlatib qo'yaymi?*" (G.G'ulom). Qoraqalpoq tilida: *Yaq, yaq, jaman aytpay jaqsi joq, jamanlig'inda da kolxoz tuwralawiz **ashtirmadi** – n'asiyat' da, h'ukimide usi* (Sh.Seyitov). Birikmaga teng qurilishli ayrim frazemalar lisoniy birlik sifatidayoq birikmashaklga teng bo'ladi. Masalan, *og'zi bo'shfrazemasi* asli "sifatlanmish X sifatlovchi" qolipida tuzilgan birikmaga teng, lekin bu frazema faqat birlik, bosh kelishik shaklidagina ishlatiladi, bunday grammatik tabiat ushbu frazemaga lisoniy birlik sifatida mansub: *Sadr va uning o'rtoqlari ertalab masxaralari chiqqandan beri achchiq qilib yurishar, karta o'ynaganlari haqida "ayg'oqchilik" qilganni qidirishardi. Nihoyat, **og'zi bo'shroq** Shavkatdan gumonsirab, obedda uni bir chetga olib chiqib ketishdi* (P.Qodirov). Qoraqalpoq tilidagi *tili bir qar'is (qulash) – (tili bir qarich (quloch))* frazemasi ham "sifatlanmish X sifatlovchi" qolipida tuzilgan, birikmaga teng, lekin bu frazema faqat birlik, bosh kelishik shaklidagina ishlatiladi. Frazema gapshaklga teng qurilishli bo'lsa ham jumla ichida boshqa gap bo'laklari bilan sintagmatik munosabatga kirishganda qo'shimcha va yordamchi so'zlar olib, gapda bir bo'lakka teng keladi:

*Ámet sazırayıp, **tilin bir qar'is etti**: – Bul, altın, – dedi! Usı ushun Keñes te meni ańlıydı. Keñes emes te meni ańlıydı* (Sh.Seyitov). Frazemalarning bir qismi sintaktik qurilishi jihatidan gapshaklga teng bo'lib, tarkibida ega bo'lak mavjud bo'ladi: *Til(i) bormadi*, allofrazemasi: *til bormaydi. Til(i) boradi?! Qoraqalpoq tilida tili s'urnikti (tili qoqildi), jağı tınbadı(jag'i tinmadi)* frazemalarida ham grammatik ega ot bilan ifodalangan, nisbatlovchi olgan.

Gapga teng qurilishdan birikmaga teng qurilishga va aksinchaga aylanish "nutq" ma'noli frazemalarda juda kam uchrashi aniqlandi. Qoraqalpoq tilidagi *awız ashıq (og'zi ochiq)* frazemasi gapga teng qurilishli bo'lib, "Qoraqalpoq tilining frazeologik so'zligi"da "sir saqlay olmaydigan, g'iybatchi" ma'nolarini ifodalashi ko'rsatilgan. (QTFS,17). *Ashıq awız(ochiq og'iz)* frazemasi ham "sir saqlay olmaydigan, g'iybatchi" ma'nolarini ifodalashi ko'rsatilgan. (QTFS, 22).

*Sariatawdıńústi menen Shaǵal jaǵısına táwir-aq qalǵanda bir sharwanıńúyine qos bastı. Úy iyesi ańqıladaǵan **ashıq awız** adam eken, bir serkeni keñespesten jayrattı da tasladı* (Sh.Seyitov). Ayrim frazemalar tarkibidagi birinchi qism birikmashaklga, ikkinchi qism gapshaklga teng bo'ladi. *Og'z(i)ga oq it kirib, qora it chiqdikabi.*

²³Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги адабий ўзбек тили. Иккинчи китоб. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2010. – Б. 183.

Qoraqalpoq tilidagimen *ne deymen, qobizim ne deydi* frazemasi ikkala qismi ham gapshaklga teng qurilishli bo‘lib, “ega X to‘ldiruvchi X kesim” qolipida tuzilgan. Bog‘lanish jihatidan bog‘langan qo‘shma gapga o‘xshaydi. Nutqda ham shu shaklda ishlatiladi.

Bobning uchinchi qismi “**Frazemalarning paradigmatik va sintagmatik xususiyatlari**” deb nomlangan. Prof. B.Yo‘ldoshevning ko‘rsatishicha frazemalarning morfologik strukturasi va paradigmasi bo‘yicha V.P.Jukov, A.M.Chepasova, L.V.Semenkova, A.V.Jukov, V.N.Grishanova, frazemalarning gap tarkibidagi sintaktik vazifasi haqida S.G.Gavrin, L.A.Kim, O.V.Shavkunova, V.M.Burmakov kabi olimlarning tadqiqotlari e‘lon qilingan²⁴.

Tayanch a‘zosi ot leksema bilan ifodalangan, sintaktik qurilishi birikmaga teng frazemalarning bir qismi sifat turkumiga mansub. Bunday frazemalar mazmunan (“predmetning sifatiy belgisi” semasi bilan) va grammatik shakli bilan ot frazemalardan farq qiladi. *Til(i) kesik* frazemasi tayanch a‘zosi hech qanday grammatik vositalarsiz keyingi bo‘lakka bog‘lanadi. *Nafasi sovuq* frazemasi otlashganda ot qabul qiladigan morfemalarni o‘ziga olib, grammatik munosabatga kirishadi. Misol; *Bu nafasi sovuqni qishloqdan haydash kerak!* (S.Anorboev). Qoraqalpoq tilidagi *awizi je‘nil, so‘zi o‘tkir* frazemalarining morfemalarni qabul qilishi va grammatik munosabatga kirishishi o‘zbek tilidagi frazemalarnikiga o‘xshash. Misollar: *Oni‘hawizi je‘nil. Uyat-abireysiz, keldi-ketpeli g‘apler shug‘adi oni‘hawizinan* (M.Nizanov). Qoraqalpoq tilidagi *erini erinine tiymey (labi labiga tegmay), jag‘i jag‘ina juqqay (jag‘i jag‘iga tegmay)* frazemalarining tuzilishi, komponentlari qabul qilgan morfologik ko‘rsatkichlari o‘zbek tilidagi *labi labiga tegmay* frazemasiniki bilan o‘xshash. Qoraqalpoq tilidagi *tilin jutip qoyg‘anday (tilini yutib qo‘yg‘anday), awizim buwgan ogizdey (og‘zini bog‘lagan ho‘kizday)* frazemalari tarkibidagi birinchi ot komponenti tushum kelishigi qo‘shimchasini (-n), ikkinchi fe‘l komponent birinchisida ravishdosh (-ip), ikkinchisida sifatdosh (-gan) qo‘shimchasini, uchinchi komponenti birinchi frazemada fe‘l asosga sifatdosh (-gan) qo‘shimchasini, undan keyin o‘xshatish qo‘shimchasini (-day), ikkinchi frazemada uchinchi ot komponent o‘xshatish qo‘shimchasini (-day) olish orqali keyingi bo‘lakka bog‘lanadi. Misollar: *Qalbay tilin jutip qoyg‘anday ses semirsiz qaldi* (A.Baymuratova).

Frazema nutqqa kiritilganda, u boshqa til birliklari bilan grammatik aloqaga kirishadi va fikrni ta’sirli, obrazli ifodalashga xizmat qiladi. Tuzilishiga ko‘ra birikmaga, gapga yoki gapning turli tiplariga teng qurilishli bo‘lsa ham, gapda asosan gap bo‘lagi vazifasini bajaradi va turli vazifadagi so‘zlar bilan bog‘lanadi. Mana shunday bog‘lanish sintaktik qurshov deyiladi. Frazemaning biror sintaktik qurshovga ega bo‘lishi uning turkumiga, ichki sintaktik qurilishiga, fe‘l frazemalarda fe‘l so‘z-komponentning boshqaruviga va bu boshqaruvning frazema tarkibida reallashgan va reallashmaganligiga, ot komponent tarkibida qatnashadigan egalik affiksiga bog‘liq bo‘ladi. 1. Birikmaga teng qurilishli frazemalar: a) ot leksemaga bog‘lanib, gapda sifatlovchi vazifasida keladi: *shirin so‘z yigit, og‘zi mahkam brigadir, otash zabon shoir* kabi; b) egaga bog‘lanib, gapda kesim vazifasida keladi. *Tili uzun, tili o‘tkir* kabi.

²⁴Йўлдошев. Б. Ўзбек фразеологияси ва фразеографияси масалалари. – Тошкент: Мухаррир, 2013. – Б. 5.

2. Gapshaklga teng qurilishli birikmalar: a) ot leksemaga bog‘lanib sifatlovchi vazifasida keladi; b) gap vazifasida keladi: *bir sózi eki shuqti*(kimning), *aytiwga tili* (*awızı*) *barmadı*(kimning)kabi. “Nutq” ma’noli ikki bog‘lashuvli fe’l frazemalarning quyidagi shakllari uchradi: 1) frazemaga bog‘langan vositali to‘ldiruvchi jo‘nalish kelishigida shakllanadi. a) frazema tarkibida vositasiz to‘ldiruvchi qatnashadi: *gap bermoq* (kim kimga), *dakki bermoq* (kim kimga), *bayt-u g‘azallar aytmoq* (kim kimning sha’niga); b) frazema tarkibida vositasiz to‘ldiruvchi va chiqish kelishigida shakllangan vositali to‘ldiruvchi qatnashadi: *gapini og‘zidan oldirmoq* (kim kimga). 2) frazemaga bog‘lanadigan vositali to‘ldiruvchi chiqish kelishigida shakllanadi: a) frazema tarkibida vositasiz to‘ldiruvchi qatnashadi: *bir gapdan qolmoq* (kim kimdan). b) frazema tarkibida vositasiz to‘ldiruvchidan tashqari ravish holi ham qatnashadi: *gapini og‘zidan yulmoq* (kim kimdan). Bu frazema tarkibida vositasiz to‘ldiruvchi sifatlovchili birikma bilan ifodalangan; 3) frazemaga bog‘lanadigan vositali to‘ldiruvchini bilan ko‘makchisi shakllantiradi, frazema tarkibida vositasiz to‘ldiruvchi qatnashadi: *og‘zining tanobini tortmoq* (kim kimning); *til-jag‘ini bog‘lamoq* (kim kimning).

Dissertatsiyaning uchinchi bobi “**O‘zbek va qoraqalpoq tillaridagi “nutq” ma’noli frazemalarning milliy-madaniy va uslubiy xususiyatlari**” deb, birinchi qismi esa “**“Nutq” ma’noli frazemalarning milliy-madaniy xususiyatlari**” deb nomlangan. Tilshunoslar keyingi davrda shiddat bilan rivojlanayotgan lingvokulturologiyafani XX asrningso‘nggi choragida shakllanganligini, “lingvokulturologiya” termini esa V.N.Teliyarahbarligidagi Moskva frazeologik maktabi tomonidan olib borilgan tadqiqotlar bilan bog‘liq ravishda paydo bo‘lganligini e’tirof etadilar²⁵. Hozirgi kunda dunyo tilshunosligida, turkiyshunoslikda, milliy tilshunosliklarda ham til va madaniyat munosabati masalalariga bag‘ishlangan ishlar yetarli darajada topiladi.

Oq va qora ranglari ramziy ravishda ma’no ifodalash xususiyatiga ega ekan. Oq rang yaxshilik, qora rang yomonlikni ifodalalar ekan. O‘zbek tilidagi *og‘ziga oq it kirib*, *qora it chiqmoq* frazemasida semantikasida “har xil haqorat so‘zlarini aytmoq” semalari mavjud. Qoraqalpoq tilida ham *awızına aq iyt kirip*, *qara iyt shuqtı* frazemasida o‘zbek tilidagi frazema bilan bir xil ma’no anglatadi. “Frazelogik ma’noning madaniy ma’no komponenti baho munosabatini anglatishi bilan birga u yoki bu millatning milliy mentaliteti, etnokulturasida to‘g‘risida ma’lumot beradi²⁶. Tildagi frazemalarning shakllanishida va nutqda ishlatilishida xalqlarning milliy, madaniy xususiyatlari o‘z aksini topadi. O‘zbek tilidagi *og‘z(i) muhrli bo‘ldi*, yoki *og‘z(i)ga muhr bosmoq* frazemasida semantik tarkibida “Hech kimga gapirmaydigan bo‘lmoq” semalari mavjud. O‘zbek xalqi davlatchiligining tarixi uzoq davrlarni o‘z ichiga olishi ma’lum. Frazemaning prototipi bo‘lgan *muhr bosmoq* so‘z birikmasi *og‘ziga muhr bosmoq* frazemasining shakllanishiga asos bo‘lgan.

O‘zbek tilidagi *tom ustiga tom yopmoq* frazemasida semantik tarkibida “yolg‘on gapni cho‘zmoq, ko‘paytirmoq” semalari, *tomdan tarasha tushganday* frazemasida

²⁵Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа “Языки русской культуры”, 1996. – 288 с.

²⁶Маматов А., Болтаева Б. Фразеологик бирликларнинг лингвомаданий ва семантик-прагматик тадқиқи. – Тошкент, 2018. – Б. 5.

semantik tarkibida “ qo‘qqisdan, kutilmagan holda va qo‘pol tarzda” semalari mavjud. Frazemalar tarkibidagi *tom* komponenti orqali o‘zbek xalqi qadimdan o‘troq hayot tarziga o‘tganligi, shaharsozlik madaniyatining tarixi ongimizda aks etadi. Katta madrasalarning kamida ikki qavat qilib qurilganligi, unga ham ming yillar bo‘lganligi *tom ustiga tom yopmoq* frazemasining shakllanishiga asos bo‘lgan bo‘lsa ehtimol. *Tomdan tarasha tushgandek* frazemasini ham xalqning shaharlarda yashashi, qishga tayyorgarlik ko‘rish uchun o‘tinlarni yorib, quritish uchun tom ustiga yoyib qo‘yilganligi bilan bog‘liq bo‘lishi mumkin. Qoraqalpoq tilidagi *men ne deymen, qobizim ne deydi* frazemasini asosan og‘zaki so‘zlashuv nutqida qo‘llaniladi. Qo‘bizqoraqalpoq xalqining milliy musiqa asbobi hisoblanadi. Asrlar davomida qoraqalpoq jirovlari dostonlarni qo‘biz chalib, uning jo‘rligida kuylaganlar. Nutqda suhbatdoshi so‘zlovchining savollariga aloqasi bo‘lmagan javobni berganda *men ne deymen, qobizim ne deydi* frazemasidan foydalaniladi. Frazemalar shakllanishida har bir xalqning milliy madaniyati, ma’naviyati, mentaliteti, xarakteri kabi xususiyatlari ma’lum rol o‘ynaydi, shuningdek, ularda xalqning hayot tarzi, kasb-hunari, tarixiy voqealar bilan bog‘liq tushunchalar ham aks etishi mumkin.

Ikkinchi qism “**Nutq” ma’noli frazemalarning lingvostilistik xususiyatlari**” deb nomlangan. Frazemalarning nutqda ishlatilishi, uslubiy xususiyatlarini o‘rganish hamon o‘z dolzarbligini saqlab kelmoqda. O‘zbek va qoraqalpoq tilshunosligida ham olimlarning diqqati ko‘proq badiiy matnlarda frazemalarning individual-ijodiy qo‘llanish usullarini aniqlashga qaratilgan. Bu sohada o‘zbek tilshunosligida I.Qo‘chqorto‘ev, E.Umarov, Abdimurod Mamatov, B.Yo‘ldoshev, O.Abdunazarov, H.Qahhorova, Abdug‘ofir Mamatov kabi, qoraqalpoq tilshunosligida A.Pirniyazova, B.Yusupova, G.Aynazarova, G.Allambergenova kabi olimlarning ishlari e’tiborga molik.

Frazosinonimlarda baho semasi odatda bo‘rtib turadi. Asli frazemalar xuddi shu maqsad bilan – voqelikni nomlashda uni o‘tkir baholab berish uchun, ijobiy yoki salbiy munosabatni yaqqol ifodalash uchun yaratiladi. Frazosinonimlar nutqiy xoslanish jihatidan rang-barang emas, asosan so‘zlashuv nutqiga, qisman boshqa nutq ko‘rinishlariga xoslangan. A.Qahhor “*so‘zlari olov qamchiday tegmoq*” frazemasini hosil qilganki, mazkur frazema qahramon nutqining ta’sirchanligini, tinglovchining ongiga bo‘lgan salbiy ta’sirining me’yoridan ortiqqligini ifodalashda foydalangan:

Xadicha xola o‘g‘liga ichi achib, uni xijolatdan chiqarish uchun u-bu degan bo‘ldi. Biroq uning bu so‘zlari ham Sidiqjonga olov qamchiday tegaverdi (A.Qahhor). “Til chaynamoq” frazemasini gapirishga chog‘lanish amalini bildiradigan frazemalar guruhiga kirib, uning semantik tarkibida “nutqni bajarishga tayyorlanish, nima deyishini aniq bilmaslik” semalari mavjud. S.Ahmad qahramonlarning ruhiy holatni tasvirlashda mazkur frazemadan foydalanish orqali qahramon portretini aniq tasvirlay olgan:

Esh polvonning dami ichiga tushib ketdi. Bir oz til chaynab turgandan keyin jur’atsizgina javob qildi:

–Men sizga ishongan edim, Ali aka (S.Ahmad).

O‘zbek tilidagi *so‘z bermaslik* frazemasini polisemem frazema bo‘lib, birinchi sememasi “boshqalarga imkon bermay, nuqul o‘zi gapirmoq” semalariga, ikkinchi sememasi “itoat qilmaslik, o‘z bilgicha ish tutmoq” semalariga ega (O‘TFL, 242).

Lekin A.Qahhor bu frazemanikeksalikka soʻz bermaydiganshklida qoʻllab, yangi maʼnodagi frazosemema hosil qilgan

Qoraqalpoq tilidagi sukut maʼnosini bildiradigan *sestine suw quyıw, illá dep awzın ashpaydı* frazemalari suhbatda mutlaqo ishtirok etmaslik, ovoz chiqarmaslik semalariga ega. Asarlarda qahramon xarakterini individuallashtirishda samarali foydalaniladi. Masalan: *Barlıǵı kózleriniń astınan qarap, súzewik buǵaday bir shekelep ilajın tapsa, Jahangirdińsestine suw quyıp, ózin gúm etiw qıyalları bar.* (Ó.Xojaniyazov). *Bir nárseni soramasañ, ózinshe illá dep awzın ashpaydı, úndemeydi* (Ó.Xojaniyazov). *Illá dep awzın ashpaydı* frazemasi *úndemeydi* soʻziga nisbatan taʼsirchanligi bilan ajralib turadi.

Awzın buwǵan baspaqtay (Ogʻzini bogʻlagan buzoqday) – *awzın buwǵan ógizdey* (ogʻzini bogʻlagan hoʻkizday) frazemalari ham sukut maʼnosini ifodalaydi. Yosh odamlarga nisbatan *baspaqtay* (buzoqday), kattalarga nisbatan *ógizdey* (hoʻkizday) komponentlari qoʻllanilishi orqali frazemalar tarkibidagi konnotativ semalar yana ham yorqinroq ifodalanib, sinonimlariga nisbatan taʼsirchanlikni ortiqroq tasvirlashga erishilgan:

Ushpaǵa qanatı bolmay asıǵıp otırǵan jigit, endi álle nemirge shekem awzın buwǵan baspaqtay úndemey otırdı. (Ó.Xojaniyazov). – *Biziń bir jaman jiyennińúyi bar. Soǵan barayıq, – dedi kúni menen awzın buwǵan ógizdey tım-tırıs kiyatırǵan Sayımbet.* (Ó. Xojaniyazov). Qoraqalpoq tilida baland ovoz bilan gapirish amalini bildiradigan *ayaǵın mal bastıw* (bastı ma) (oyogʻingni mol bosdimi), *ayaǵın ógiz bastıw* (bastı ma) (oyogʻingni hoʻkiz bosdimi?) frazemalari ishlatiladi. Frazemalar erkin soʻz birikmasi shaklidagi prototipi bilan semantik bogʻlanishga ega. Maʼlumki, odamning oyogʻini mol bosib olsa, ogʻriq taʼsirida odam kuchli ovoz chiqarishga majbur boʻladi. Hoʻkiz moldan koʻra ham koʻp vaznga ega boʻlganligi bois, ogʻriq ilgarigidan ham kuchli boʻladi va chiqadigan ovoz ham shunga yarasha qattiq boʻladi. K. Raxmanovning «Abıyǵa babıy» komediyasida Atashning bolasini qattiq ovozda chaqirganligini obrazli, taʼsirchan ifodalash uchun qoʻllanilgan *Ayaǵıńdı ógiz bastı ma?* frazemasi sanʼatkorona, asosiysi qoraqalpoq xalqi milliy mentalitetidan kelib chiqib qoʻllanilgan.

Uchinchi qism **“Nutq” maʼnoli frazemalarning badiiy asarlarda qoʻllanilishi** deb nomlangan.

Uzoq gapiruv amalini bildiradigan frazemalarda jarayonning meʼyoridan ortiq choʻzilishi, uning natijasi va shu kabi belgi-xususiyatlaridan tashkil topadi. *Quloq-miyasini qoqib, qoʻliga bermoq, mahmadonalik qilmoq* frazemalarining semantikasida biror voqea-hodisa toʻgʻrisida qayta-qayta gapirish, ayni bir gapni qayta-qayta takrorlash, keraksiz, ortiqcha tafsilotlar bilan gapirish kabi maʼnolar mavjud:

Oʻzini yana ishontirish uchun oylab Jamol Karimiyning miyasini qoqib qoʻliga beruvi kerak boʻlar edi (A.Qahhor). Ijobiy emotsional bahoni bildiradigan subʼektiv hukm feʼllaridan *baytu gʻazallar oʻqimoq* frazemasi badiiy, poetik nutqda biror narsani, shaxs yo uning ishlarini oshirib maqtash maʼnosini bildiradi. A.Qahhor mazkur frazemani salbiy maʼnoda ishlatish orqali obrazlilikni, taʼsirchanlikni taʼminlay olgan:

...mana shu maraz... o'zining halolligi to'g'risida bir qancha **baytu g'azallar o'qigandan** keyin "ovchilar soyuzining sekretari noma'lum odamlardan to'pponcha sotib olayotibdi degan gap yuribdi..." dedi (A.Qahhor).

Shoir Erkin Vohidov erkin birikmalarni ko'chma ma'noda qo'llab, ularning metaforizatsiyasi asosida yangidan yangi frazemalar hosil qilishga alohida ahamiyat bergan. Masalan, "so'zlashni, gapirishni boshlamoq" ma'nosini ifodalovchi "**labdan uchmoq**" frazemasini ana shu usul asosida shakllantirgan: *Ey do'stlarim, bir zamonlar kelib// Shunday so'zlar uchsa labimdan// Siz ishonmang soddalik qilib// Chiqqan bo'lmas bu so'z qalbidan* [Sadoqatnoma, 18].

Qoraqalpoq tilida yuz-xotirga qaramasdan gapning to'g'risini aytadigan odamga nisbatan ishlatiladigan *tili o'tkir* frazemasini yozuvchi tomonidan *tili shaqqiday* shaklida qo'llangan. Qoraqalpoq tilidagi *shaqqi* so'zi o'zbek tilida qalamtarosh so'zi orqali tarjima qilinadi. Odatda yoshi katta odamlar ba'zan foydalanish uchun yonida qalamtarosh ham olib yurishgan. So'zning o'tkirligini qalamtarosh (*shaqqi*) ga o'xshatish orqali nutqning ta'sirchanligini oshirishga erishgan: «*Bul dim nashar'ga betlesip kormegen adam qusaydi-aw, hammaeni'tili shaqqiday bolip kele bere me*» degendi oylagan sayin: «*Qattilaw kele qoydim-aw, obal boldi aw!*» degan ayanish kewilin *tabiwdi'n ilajin izlete berdi* (Sh.Seyitov). Qoraqalpoq tilida "mutlaqo gapirmaslik", "gapirmaslikka qasam ichish" ma'nosida *awizima tuyeni'n taban* frazemasini ishlatiladi. Sh.Seyitov mazkur frazemani *artima tuyeni'n taban* shaklida qo'llaydi. "Agar shu ishni qilsam, mening orqamni tuya tovon bilan bossin", degan ma'noni anglatadi: "*Usinnan aman qutilip, endi urliq etsem artima tuyeni'n taban*" dep, *tawbege kelip, ant iship tur, liykin, minaw zalim qutqara jaq emes* (Sh.Seyitov).

Ba'zan frazemaning ta'sirchanligini oshirish uchun unga qofiyadosh bo'lgan yangi komponentlar ham qo'shib ishlatish holatlari uchraydi: *Sonda da endi urliq etsem, artima tuyeni'n taban* dep edi, *liykin onnan beri talay arqan-tusaw, bel-ketpen ketti, artina tuyeni'n taban da, adamni'n aban da darimay-aq kiyatir edi, birden qamshi tiye qoydi, bul tuyeni'n tabanin kem ashitqan joq, hazir de may boksesi burish jaqqanday bolip kiyatir* (Sh.Seyitov). Misoldagi *tuyeni'n taban da, adamni'n aban da* o'zaro fonetik assonanslik yaqinlik hosil qilib, jumla talaffuzida yoqimlilik, ta'sirchanlikni ta'minlagan. Lekin *adamni'n aban* birikmasidagi *aban* so'zining leksik ma'nosi xiralashgan. *Sayimbetti'n siyasatti sayragish tilin tutliqpa tutup qaldi* (Sh.Seyitov). Keltirilgan misolda *s* undoshi bilan boshlangan so'zlar qatoriga *t* undoshi bilan boshlanadigan so'zlardan tarkib topgan frazemani yonma-yon keltirish orqali emotsionallikning yanada orttirilishini ta'minlashga erishgan.

Suhbat, hangomaning uzoq davom etishini ifodalash maqsadida *angime qaptin awizun* ashiwshaklida frazemani o'zgartirib qo'llanadi: *Tek angime qaptin awizun aship jibergendey bahana kerek edi* (M.Nizanov).

Adiblar tildagi frazeologizmlardan foydalanishda har xil usullarni qo'llaydi. Asarga badiiylilik, obrazlilik, emotsional-ekspressivlik ma'no berish, uning o'quvchiga ta'sirini orttirish maqsadida frazeologizmlardan san'atkorona foydalanganlar.

XULOSA

1. O'zbek va qoraqalpoq tilshunosligida frazemalar tadqiqiga bag'ishlangan ko'pgina ilmiy ishlar olib borilganligiga qaramasdan, "nutq" ma'noli frazemalar birinchi marta alohida o'rganilmoqda. Biz to'plagan materiallarimiz asosida "nutq" ma'noli frazemalarni o'n ikkita mavzuiy guruhlariga ajratib o'rgandik. Guruhlar bir-birlaridan semalar tarkibi, grammatik va uslubiy xususiyatlari bilan farqlanadilar.

2. O'zbek va qoraqalpoq tillaridagi "nutq" ma'noli allofrazemalar leksik va grammatik allofrazemalarga ajraladi. Leksik allofrazemalar leksik qo'shish, komponentlarini almashtirish, leksik tashlash yo'llari bilan, grammatik allofrazemalar morfemalarni almashtirish yo'llari bilan hosil bo'lishi dalillandi. Qoraqalpoq tili singarmonizmga ega bo'lganligi bois, unda allomorflar ko'pligi allofrazemalarning xilma-xil bo'lishiga xizmat qiladi.

3. O'zbek va qoraqalpoq tillaridagi "nutq" ma'noli frazemalarda sinonimlarning ma'no va uslubiy xususiyatlarida o'xshashlik kuzatiladi. Ammo qoraqalpoq tilida xalqning milliy xususiyatlarini, turmush tarzini aks ettiruvchi ma'nodosh frazemalar ko'p uchraydi.

4. "Nutq" ma'noli frazemalar fe'l, sifat va ravish frazemalarga ajratildi. Fe'l frazemalar eng ko'p uchraydi. Undan keyin sifat frazemalar, ravish frazemalarikki tildagi frazemalar ichida juda kam ekanligi aniqlandi. Tuzilishiga ko'ra har ikki tilda ham ikki komponentli frazemalar ko'p. Uch, to'rt, besh, olti, yetti komponentli frazemalar ham borligi qayd qilindi. Lekin tillarda o'xshashlikdan tashqari farqli jihatlar ham ko'zga tashlanadi. Misollarimizda qoraqalpoq tilida besh komponentli frazema uchramadi.

5. Sintaktik qurilishi jihatidan birikmaga teng qurilishli frazemalar ko'p. Sodda, qo'shma gaplarga teng qurilishli frazemalar kam uchrashi aniqlandi. Sintaktik qurilishi jihatidan har ikki tildagi frazemalar bir-biriga o'xshaydi.

6. Frazemalar nutqqa kiritilganda boshqa leksemalarga bog'lanib, ma'lum bir gap bo'lagi vazifasini bajaradi. Har bir turkumga xos morfema ko'rsatkichlarini qabul qiladi. Paradigmatik munosabat har ikki tilda ham o'zaro o'xshash bo'lib, qoraqalpoq tilida singarmonizm hodisasi mavjudligi tufayli ularning morfologik variantlari ko'p uchraydi.

7. "Nutq" ma'noli frazemalar ham jumla tarkibida boshqa bo'laklar bilan sintagmatik munosabatga kirishadi va gapda ma'lum bir bo'lak vazifasini bajaradi. Misollarning ko'rsatishicha, ko'pchiligini fe'l frazemalar tashkil qiladi. Fe'l frazemalarning sintaktik munosabatidabir, ikki, uch bog'lashuvli frazemalar mavjud bo'lib, asosan bir bog'lashuvli frazemalar ko'p uchraydi.

8. Frazemalar xalq tarixi, urf-odatlar, kasbi, yashash tarzi, milliy xususiyatlarini o'zida mujassam qiladi. "Nutq" ma'noli frazemalarda ham ikki xalqning milliyligini aks ettiruvchi frazemalar mavjud. O'zbek tilidagi materiallarda xalqning o'troq hayoti bilan, qoraqalpoq tilidagisida ko'chmanchi hayot tarzini ifodalovchi misollar ko'pligi aniqlandi.

9. “Nutq” ma’noli frazemalarda xalqning muomala madaniyatini aks ettiruvchi frazemalar ko‘p uchraydi. O‘zbek xalqida tinglovchini “siz”lab gapirish, qoraqalpoq xalqida tengqurlari va yoshi kichiklarni “sen”lab gapirishni ifodalovchi frazemalar ko‘p ishlatiladi.

10. Yozuvchilar, shoirlar tilimizning nodir, bebaho boyligi, xalq donoligining xazinasi bo‘lgan frazemalardan mohirona foydalanish orqali badiiy nutqning obrazlilikini, ta’sirchanligini, ekspressivligini orttirishga erishgan. Qoraqalpoq adiblari asarlarida og‘zaki nutqqa xos frazemalarning ko‘p ishlatilganligi ma’lum bo‘ldi.

11. O‘zbek va qoraqalpoq ijodkorlari ham tilimizning boyligi bo‘lgan frazemalardan mohirona foydalanish bilan birga ularning komponentlariga ma’lum o‘zgarishlar kiritish orqali frazemalar ifoda imkoniyatlarini orttirishga, badiiy nutqning yanada go‘zal, chiroyli bo‘lishiga erishganlar. Shuningdek, mavjud iboraning ma’nosini saqlagan holda yangi ibora yaratish orqali tillarning frazeologik boyligi ortib borishini ta’minlaganlar.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.02/25.08.2021.Fil.137.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ КАРАКАЛПАКСКОМ ГУМАНИТАРНОМ
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОМ ИНСТИТУТЕ**

**НУКУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ИНСТИТУТ**

АЛЛАМБЕРГЕНОВА НИГОРА ГУЛМУРЗАЕВНА

**ФРАЗЕМЫ С СЕМАНТИКОЙ “РЕЧЬ” В УЗБЕКСКОМ И
КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06. – Сопоставительное литературоведение, сравнительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

Нукус – 2023

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за B2022.2.PHD/Fil1788

Диссертация выполнена в Нукусском государственном педагогическом институте.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский ((резюме)) размещен на веб-странице Научного совета (www.tai.uz) и на Информационно-образовательном портале «Ziyounet» (www.ziyounet.uz).

Научный руководитель:

Худаярова Мухаббат Тажимуратовна
кандидат филологических наук, доцент

Официальные оппоненты:

Маматов Абдугафур Эшонкулович
доктор филологических наук, профессор

Бекбергенов Қыдырбай Айжарыкович
кандидат филологических наук, старший научный сотрудник

Ведущая организация:


Ургенчский государственный университет


Защита диссертации состоится «16» марта 2023 г. в 15⁰⁰ часов на заседании Научного совета по присуждению ученой степени DSc.02/25.08.2021.Fil137.01 при Каракалпакском научно-исследовательском институте гуманитарных наук Каракалпакского Академии наук Узбекистана. (Адрес: 230100, г. Нукус, ул. А.Темура,179-А.Тел.: (99861) 222-85-47; Факс: (99861) 222-85-47; e-mail: kk_gumanitar@mail.ru).


С диссертацией можно ознакомиться в в Фундаментальной библиотеке Академии наук Республики Узбекистан. (зарегистрирована за № 29). Адрес: (Адрес: 230100, г. Нукус, ул. А.Темура,179-А.Тел.: (99361) 222-85-47; Факс: (361) 222-85-47; e-mail: kk_gumanitar@mail.ru).

Автореферат диссертации распространен «03» марта 2023 года.
(Регистрационный протокол № 1 от 03 марта 2023 г.)



 А.И. АЛЬНИЯЗОВ
Председатель научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

 А.М. БЕКИМБЕТОВ
Ученый секретарь научного совета по присуждению ученых степеней, доктор философии (PhD) по филологическим наукам, старший научный сотрудник

 П.А. НАЖИМОВ
Председатель научного семинара при научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), старший научный сотрудник

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой лингвистике с каждым днем увеличивается объем научных исследований, посвященных изучению общих и специфических признаков национально-культурной идентичности, языка, истории, образа жизни, национальных особенностей, обычаев и традиций народов на основе фразем. В исследованиях, проводимых в последнее время, особое внимание уделяется изучению фразем в контексте языкового ландшафта мира на основе компаративной, сопоставительной, системно-структурной и личностно-ориентированной парадигм. Фраземы представляют собой богатейший пласт лексики любого языка и отличаются способностью придать речи образность, эмоциональность и выразительность. Поскольку система образов в них связана с формированием мировоззрения нации, они важны еще и тем, что дают информацию о национально-культурных особенностях, традициях, национальном менталитете данной нации.

В мировой лингвистике фраземы рассматриваются в рамках антропоцентрической парадигмы, так как языковые единицы изучаются в связи с мировоззрением, национальным менталитетом народа. Теоретические аспекты семантических, грамматических, стилистических и национально-культурных особенностей фразем с семантикой «речь», принадлежащих богатому фразеологическому материалу языков, не были предметом сопоставительного изучения на основе материалов узбекского и каракалпакского языка. Научно-теоретическое изучение таких важных вопросов, как фраземы в языках родственных, близких по культуре народов, их общие и специфические аспекты определяет актуальность данной темы.

Проводится широкомасштабная работа по объективному изучению великого духовного наследия и богатой истории многонационального народа, проживающего в нашей стране, глубокому осознанию наших уникальных национальных ценностей. В последние годы в отечественном языкознании проведено множество исследований по изучению грамматических, лексико-семантических и национально-культурных особенностей родственных и неродственных языков. При этом стоит особо отметить результаты, достигнутые в сравнительном изучении узбекско-каракалпакских языков. В связи с этим сравнительное изучение единиц различных уровней языковой системы узбекского и каракалпакского народов, живущих бок о бок на протяжении нескольких столетий, в том числе раскрытие сравнительно-типологических закономерностей семантических, грамматических и национально-культурных особенностей фразем с семантикой «речь» имеет большое научно-практическое значение. Как отметил Президент Республики Узбекистан Ш.М.Мирзиёев в своем историческом выступлении на торжественной церемонии, посвященной тридцатилетию присвоения узбекскому языку статуса государственного языка: «В условиях глобализации актуальное значение имеет сохранение

чистоты национального языка, приумножение его словарного богатства, создание узбекских вариантов современных терминов и обеспечение их единообразного применения”¹. Данное требование по всестороннему развитию языков в Узбекистане на научной основе, ставит такие задачи, как проведение глубоких научных исследований во всех областях языкознания, в том числе сравнительного изучения фразем в языках, выявления их близких, сходных и различных языковых аспектов по новым методологическим принципам и современным методам исследования.

Это диссертационное исследование в определенной степени служит для реализации задач, отмеченных в Указах и Постановлениях Президента Республики Узбекистан, в частности №УП-4797 “О создании Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои» от 13 мая 2016 года, №УП-4958 “О дальнейшем совершенствовании системы послевузовского образования» от 16 февраля 2017 года, №ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» от 20 апреля 2017 года, №ПП-4884 “О дополнительных мерах по дальнейшему совершенствованию системы образования и воспитания» от 6 ноября 2020 года, Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан №984 “Об утверждении положения о департаменте развития государственного языка» от 12 декабря 2019 года и других нормативно-правовых актах, касающихся данной деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. «Формирование системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства и пути их реализации».

Степень изученности проблемы. Фразеология как отдельная отрасль языкознания возникла в 1940-х годах. Следует особо отметить заслуги французского лингвиста Ш.Балли², русских ученых-языковедов Л.А.Булаховского, В.В.Виноградова, В.Л.Архангельского, М.Т.Тагиева, Н.М.Шанского, А.В.Кунина³, а также лингвистов-тюркологов С.Н.Муратова, С.К.Кенесбаева в развитии теории фразеологии⁴.

¹Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш. М. Мирзиёевнинг ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганининг ўттиз йиллигига бағишланган тантанали маросимдаги нутқи //Халқ сўзи, 2019 йил, 22 октябрь.

²Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 416 с.

³Булаховский Л.А. Русский литературный язык первой половины XIX века. – М.: Учпедгиз, 1934; Виноградов В.В. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины. – М.: 1977; Архангельский В.Л. О задачах, объектах и разделах русской фразеологии как лингвистической дисциплины // Проблемы устойчивости и вариантности фразеологических единиц. – Тула, 1972. – С. 3.; Тагиев М.Т. Глагольная фразеология современного русского языка. – Баку: Маариф, 1966. – 150 с.; Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. – М.: Высшая школа, 1969. – 315 с.; Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1996. – 115 с.

⁴Муратов С.Н. Устойчивые словосочетания в тюркских языках. – М., 1961; Кенесбаев С.К. Функционирование заимствованных особенностей фразеологических единиц в казахском языке: Автореф. дис. ...канд. филол. наук. – Алма-Ата, 2008.

По теоретическим вопросам узбекской фразеологии были опубликованы научные работы Е.Д.Поливанова⁵, позже Ш. Рахматуллаева, Я. Пинхасова, Б.Юлдошева, Абдимурода Маматова, Абдугафура Маматова, А.Исаева, А.Рафиева, М.Содиковой, К.Хакимова, Ш.Усмановой, К.Бозорбоева, Б.Жураевой, Ш.Алмаматовой, М.Вафоевой, Г.Адашуллоевой, Д.Абдуллаева и ряда других лингвистов⁶.

В каракалпакском языкознании эта тема была изучена такими языковедами, как: Е.Бердимуратов, А.Даўлетов, С.Т. Наурызбаева, Ж.Ешбаев, Т.Жумамуратов, А.Пирниязова, Ж.Танирбергенов, К.Пахратдинов, К.Бекниязов, Г.Айназарова, Б.Юсупова, Г.Алламбергенова, А.Худайбергенова⁷. Фразеологизмы в каракалпакских и узбекских переводах были изучены Ш.Абдуллаевым и М. Бабаджановым⁸. Однако фраземы со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках, их семантические,

⁵Йўлдошев Б. Ўзбек фразеологияси ва фразеографияси масалалари.—Тошкент: Муҳаррир, 2013.— с.24.

⁶Рахматуллаев Ш.У. Основные грамматические особенности образных глагольных фразеологических единиц современного узбекского языка. Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. — М., 1952; Пинхасов Я.Д. Фразеологические выражения в языке произведений Хамида Алимджана. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. — Т., 1953; Салямов Г. Литературные традиции и проблемы художественного перевода (сопоставительный, стилистический и типологический аспекты).Дисс. ... канд. филол. наук. — Т., 1964; Йўлдошев Б. Ҳозирги ўзбекадабий тилида фразеологик бирликларнинг функционал-услубий хусусиятлари. Филол. фан. д-ри... дисс. автореф. — Т., 1993; Маматов А.Э. Ўзбек тили фразеологизмларининг шаклланиши масалалари. Филол. фан. д-ри... дисс. автореф.—Т., 2000; Исаев А. Соматические фразеологизмы узбекского языка. Автореф.дисс. ... канд.филол. наук. —Т., 1976; Рафиев А. Ўзбек тили фразеологик бирликларининг структурал-функционал хусусиятлари: Филол. фан. ном. ... дисс. автореф.— Т., 1982; Содикова М. Қисқача ўзбекча-русча фразеологик луғат.Т.:Ўзбек совет энциклопедияси бош редакцияси, 1989, — 336 с; Ҳакимов Қ.М Ўзбек тилидаги содда гап қолиплари фразеологизмларнинг зарурий бирикувчанликлари. Филол. фан. ном. ... дисс. автореф.— Т., 1994; Усмонова Ш.Р. Ўзбек ва турк тилларида соматик фразеологизмлар. Филол. фан. ном. дисс. автореф.—Т., 1998; Бозорбоев К.Т. Ўзбек сўзлашув нутқи фразеологизмлари. Филол. фан. ном. дисс. автореф.— С., 2001; Алмаматова Ш.Т. Ўзбек тили фраземаларининг компонент таҳлили. Филол. фан. ном. ... дисс. автореф.— Т., 2008; Вафоева М.Й. Ўзбек тилида фразеологик синонимлар ва уларнинг структурал-семантик таҳлили.Филол. фан. ном. ... дисс. автореф.—Т., 2009; Ганиева Ш. Ўзбек фразеологизмлари структураси (шаклий ва мазмуний моделлаштириш).Филол. фан. ном. ... дисс. автореф.— Фарғона., 2017; Адашуллоева Г.М. Тожиқ ва ўзбек тилларида шахс хусусиятини ифодаловчи фразеологизмларнинг қиёсий типологик таҳлили. Филол. фан. бўй.фалс. докт.(PhD) дисс. автореф. — Самарқанд, 2018. —53 с.;Абдуллаев Д.А. Кўп маъноли фраземаларни луғатларда изоҳлаш тамойиллари. Филол. фан. бўй.фалс. докт.(PhD) дисс. автореф. —Урганч, 2022. —52 с.

⁷Бердимуратов Е. Ҳозирги заман каракалпак тили. Лексика. —Нөкис. Қарақалпақстан, 1964; Бердимуратов Е, Даўлетов А. Тил билимине кириспе. — Нөкис: Қарақалпақстан 1988. —Б.175-183.; Наурызбаева С.Т. Типы именных фразеологических единиц каракалпакского языка и их отражения в каракалпакско-русском словаре. АКД., 1967; Ешбаев Ж. Қарақалпак тилинің қысқаша фразеологиялық сөзлігі. —Нөкис, 1985; Жумамуратов Т. Русско-каракалпакский краткий фразеологический словарь для школьников. — Нукус, 1985; Пирниязова А. Қарақалпак тили фразеологик системасы ва унинг стилистик имкониятлари. Филол.фан. докт. (DSc.) дисс. автореф. —Нукус, 2020. —75 с.; Танирбергенов Ж. Қарақалпак тилида феъл фразеологизмларининг лингвистик таҳлили. Филол. фан. бўй.фалс. докт.(PhD) дисс. автореф.— Нукус 2020. — 56 с.; Пахратдинов Қ., Бекниязов Қ. Қарақалпак тилинің фразеологизмлер сөзлігі. — Нөкис:Қарақалпақстан, 2018; Юсупова Б. Қарақалпак тилинің фразеологиясы. —Тошкент: Тафаккур қаноти, 2014; Ўша муаллиф. Фоностилистика. Ш.Сейтовтың «Халқабад» романыныңфоностилистикалық анализи. — Тошкент: Ёш авлод матбаа, 2021. — 326 с.; Алламбергенова Г.А. И.Юсупов асарларида фразеологизмларнинг услубий қўлланилиши. Филол. фан. бўй.фалс. докт.(PhD) дисс. автореф.— Нукус, 2019. —56 с.; Худайбергенов А.А. Маданиятлараро мулоқотда инсон характери ифодаловчи фразеологик бирликларнинг ўзига хос хусусиятлари(инглиз ва қарақалпак тиллари мисолида). Филол. фан. бўй.фалс. докт.(PhD) дисс. автореф. — Нукус, 2022. —57 с.

⁸Абдуллаев Ш. Таржима асарларида фразеологизмлар семантикаси (Т.Қайипбергенов асарларининг ўзбекча таржимаси асосида). Филол. фан. ном. ... дисс. автореф. —Т., 2006.; Бабаджанов М.К. Ўзбекча-қарақалпакча бадий таржималарда фразеологизмларнинг ифодаланиши. Филол. фан. бўй. фалс. докт. (PhD) дисс автореф. — Т., 2020.

грамматические и национально-культурные особенности сравнительным и монографическим методом не были специально изучены.

Связь исследования с научно-исследовательскими планами вуза, в котором выполнена диссертация. Диссертационное исследование выполнено в рамках темы «Развитие тюркских языков и актуальные проблемы его преподавания» в соответствии с планами научно-исследовательских работ Нукусского государственного педагогического института имени Ажинияза.

Цель исследования заключается в определении особенностей и сходных сторон семантико-грамматических и лингвокультурологических описаний фразеологизмов со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках.

Задачи исследования:

рассмотрение работ по изучению фразем в языкознании, взглядов ученых-лингвистов, теоретических исследований по фразеологии, проведенных в лингвокультурологическом и лингвостилистическом аспектах;

анализ источников происхождения семантических групп фразем со значением “речь” в сравниваемых языках;

проведение анализа семантических и структурных особенностей аллофразем и фразеосинонимов со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках;

классификация фразем со значением «речь» в сравниваемых языках по национально-культурным и лингвостилистическим особенностям и определение степени их коннотативности;

анализ особенностей фразем со значением “речь”, характерных для индивидуального стиля авторов в узбекском и каракалпакском языках, предоставление рекомендаций и научных выводов по исследованию.

Объектом исследования были выбраны фраземы со значением «речь» в современных узбекском и каракалпакском литературных языках.

Предметом исследования являются национально-культурные, семантические, грамматические и стилистические особенности фразем со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках.

Методы исследования. В диссертации использованы методы классификации, описания, сравнительного, дифференциально-семантического, этимологического и компонентного анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

в узбекском и каракалпакском языкознании фразосемема в составе фразем с “речевой” семантикой на основе общей семы выделены на смысловые группы, согласно денотативным и коннотативным семам доказаны их различия друг от друга;

определены общие и отличительные лексико-семантические особенности фразем с “речевой” семантикой между родственными языками, интегральные и дифференциальные отношения сем в составе фразосемем, способы образования аллофразем и пути возникновения явлений

фразеологической синонимии в связи с народными ментальными особенностями;

определяя модели строения опорных и неопорных членов между компонентами фразем с “речевой” семантикой на основе семантических взаимоотношений, обоснованы парадигматические и синтагматические отношения фразем;

выявлено умение авторов в использовании фразем с «речевой» семантикой в узбекском и каракалпакском языках, а также в обеспечении образности, выразительности и эмоциональности текста, усилении коннотации в тексте за счет использования фразем, характерных для национального менталитета, трансформации компонентов.

Практические результаты исследования:

Доказано, что сравнительный анализ фразем со значением «речь» позволил выявить специфику национального менталитета узбекского и каракалпакского народов;

на основе анализа художественных текстов освещены взаимоотношения компонентов в составе фразеосинонимов и аллофразем, их парадигматические и синтагматические особенности;

также доказано, что фраземы со значением «речь» обеспечивают образность в художественном тексте, усиливают эмоциональность и экспрессивность, являются средством создания неповторимых образов;

обосновано, что синонимия в структурно преобразованных фраземах, обработанных мастерами слова, фразеологическая вариативность оказывает влияние на развитие фразеологической системы языков.

Достоверность результатов исследования объясняется тем, что материалы исследования по теме, выводы, основанные на характере двух родственных языков обоснованы, примененные методы методологически усовершенствованы, использованные теоретические данные получены из достоверных источников (научной и художественной литературы), материалы научно-практических конференций республиканского и международного масштаба, статьи, опубликованные в специальных изданиях ВАК и зарубежных научных журналах, предложения и рекомендации внедрены в практику, полученные результаты подтверждены компетентными структурами.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость диссертационной работы заключается в том, что фраземы в узбекском и каракалпакском языках в работе изучены на основе лексико-семантического, грамматического и трансформационного анализа. Полученные научные заключения служат дополнению и расширению научно-теоретических взглядов, связанных с фразеологической стилистикой, сравнительно-типологическим, лингвокультурологическим изучением фразем в тюркских языках.

Практическая значимость результатов исследования заключается в том, что полученные заключения могут быть использованы в вузах для преподавания студентам таких предметов, как «Современный узбекский

литературный язык», «Современный каракалпакский литературный язык», «Сравнительная грамматика тюркских языков», «Современное языкознание», а также для организации семинаров и спецкурсов. Они также могут служить практическим пособием при написании учебников, учебных пособий, составлении двуязычных фразеологических словарей.

Внедрение результатов исследования. На основании научных результатов, полученных при лингвистическом анализе фразем со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках:

научно-теоретические заключения, при помощи которых определены общие и отличительные лексико-семантические особенности фразем с “речевой” семантикой между родственными языками, интегральные и дифференциальные отношения сем в составе фразосемем, способы образования аллофразем и пути возникновения явлений фразеологической синонимии в связи с народными ментальными особенностями были использованы в фундаментальном проекте № ФЗ-2016-0908165532, выполненном в Каракалпакском филиале Узбекского научно-исследовательского института педагогических наук им. Т.Н. Кары-Ниязи в 2017-2020 гг. на тему “Методика развития родного языка и литературы в соответствии с новым алфавитом и правилами правописания каракалпакского языка (справка № 114 от 6 мая 2022 года Каракалпакского филиала Узбекского НИИ педагогических наук). В результате были выявлены сходства и различия в семантике, структуре и использовании фразем в двух родственных языках;

теоретические заключения об общих и различных лексико-семантических особенностях фразем с “речевой” семантикой между родственными языками, интегральных и дифференциальных отношениях сем в составе фразеосемемы, способах образования аллофраз и способах возникновения фразеологической синонимии в зависимости от ментальных особенностей народа были использованы при подготовке сценариев телепередач Каракалпакской Телерадиокомпании «Тил маънавият кўзгуси» («Тил – руўхыйлығымыз айнасы»), «Тил гульшани» и радиопередачи радио FM-100.4 «Тилга эътибор – элга эътибор» . (Справка № 05-22/247 Телерадиокомпании Республики Каракалпакстан от 5 мая 2022 года). В результате было достигнуто выявление роли фразем в нашем языке, их национальных и культурных особенностей, повышение интереса широкой общественности к художественной литературе;

теоретические заключения об использовании фразем с “речевой” семантикой в узбекском и каракалпакском языках, фразем, характерных для национального менталитета, для обеспечения образности, выразительности, эмоциональности текста, а также о возможности дальнейшего усиления коннотации в тексте посредством трансформации его компонентов были использованы в совершенствовании квалификации юных творцов Союза писателей Каракалпакстана, при проведении различных кружков, семинаров и мастер-классов. (справка № 48 Союза писателей Каракалпакстана от 28 апреля 2022 года). В результате было достигнуто усовершенствование

навыков молодых авторов в создании выразительных художественных приемов с помощью фразем в своих произведениях;

посвященный орфографии лингвистических терминов составленный автором на основе семантических отношений между опорными и неопорными компонентами фразем с "речевой" семантикой, построении моделей, парадигматических и синтагматических отношений фразем используется учащимися, изучающими узбекский и каракалпакский языки в качестве государственного языка были использованы при составлении «Словарь узбекско-каракалпакско-казахско-туркменско-русских лингвистических терминов» (рекомендован к изданию Постановлением Ученого совета Нукусского ГПИ №11 от 28 июня 2021 г. Нукус-2021) Используется обучающимися на двух государственных языках, действующих в нашей Республике – узбекский и каракалпакский (Справка № 89 Министерства народного образования Республики Каракалпакстан от 5 мая 2022 года). В результате повысились навыки учащихся в правильном применении и интерпретации терминов на узбекском и каракалпакском языках, являющихся государственными языками, были сформированы компетенции по освоению орфографических и орфоэпических норм, пониманию значений фразем на основе обучения написанию, произношению фразем, их переводов, которые способствовали обеспечению роста словарного запаса.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были представлены и апробированы в виде докладов на 8 научно-практических конференциях, в том числе 4 республиканских, 4 международных научно-практических конференциях.

Публикация результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 17 работ, в том числе 2 словаря, 8 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей Аттестационной Комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов, из них 6 республиканских и 2 зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех основных глав, заключения и списка литературы, общий объем составляет 137 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность и востребованность темы, указаны соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики, связи исследования с планами НИР вуза, в котором выполнена диссертация, определены цели и задачи исследования, предмет и объект, приведены сведения о научной новизне исследования, практических результатах, достоверности, теоретической и практической значимости результатов, внедрении результатов на практике, апробации, публикации, структуре работы.

Первая глава диссертации «Семантические особенности фразем, со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках» состоит из трех частей. Первый раздел первой главы озаглавлен «Семантические группы фразем, со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках». Изучение фраземы представляют собой задачу, представляющую большой интерес для всех языков. При изучении фразем, научных исследованиях по этой теме, в разных языках используются разные направления, взгляды, методы.

В последние годы в узбекском и каракалпакском языкознании выделяются определенные семантические группы фразем и изучаются в сравнении с другими языками. Лингвист Насыров А. изучал провербиальные фразеологизмы на французском, узбекском и русском языках⁹, Курбанова Г. изучала фразеологизмы с ономастическим компонентом во французском и узбекском языках¹⁰, Н. Жалгасов: прагматические и лингвокультурологические факторы оценки человека в провербиальных структурах в английском, узбекском и каракалпакском языках¹¹, Г. Кдырбаева: лингвокультурологические и лингвокогнитивные особенности единиц концептосферы «Man» – «Человек» в английском и каракалпакском языках¹², Г. Адашуллоева: фразеологизмов на таджикском и узбекском языках, выражающих человеческие качества¹³.

Глаголы речи в узбекском языкознании отдельно изучены академиком И. Кучкортоевым¹⁴. В каракалпакском языкознании эта тема не была объектом специального изучения. Учитывая, что фраземы со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках не были объектом отдельного исследования, мы изучили их семантические, грамматические и национально-культурные особенности.

Академик И. Кучкортоев классифицирует глаголы речи на четыре группы по семантике. На основании собранных материалов фраземы со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках мы классифицировали следующим образом, т.е. разделили их на следующие тематические группы:

1. Фраземы, обозначающие намерение начать разговор. Семантическая структура фразем включает семы: «собираться произносить “речь”», «подготовка органов речи к действию», «обобщение высказываемых

⁹Насыров А.А. Француз, ўзбек ва рус тилларидаги провербиал фразеологизмларнинг семантик-стилистик ва миллий-маданий хусусиятлари. Филол. фан. докт. ... дисс. автореф. –Тошкент, 2016. –С. 31.

¹⁰Курбанова Г.С. Француз ва ўзбек тилларида ономастик компонентли фразеологизмларнинг миллий-лисоний хусусиятлари. Филол. фан. фалс. докт.(PhD) дисс. автореф. –Тошкент, 2019. –С.51.

¹¹Жалгасов Н.М. Провербиал тузилмаларда инсонни баҳолашнинг прагматик ва лисоний-маданий омиллари (инглиз, ўзбек ва қорақалпоқ тиллари мисолида). Филол. фан. фалс. докт.(PhD) дисс. автореф. – Самарқанд, 2020. – С. 60.

¹²Кдырбаева Г. “Man” – “адам” концептосфераси бирликларининг лингвомаданий ва лингвокогнитив хусусиятлари (инглиз ва қорақалпоқ тиллари мисолида). Филол. фан. фалс. докт.(PhD) дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – С. 20.

¹³Адашуллоева Г.М. Тожиқ ва ўзбек тилларида шахс хусусиятини ифодаловчи фразеологизмларнинг қийсий-типология таҳлили. Филол. фан. фалс. докт.(PhD) дисс. автореф. –Самарқанд, 2018. –С. 10-11.

¹⁴Кучкортоев. И. Сўз маъноси ва унинг валентлиги. –Тошкент: Фан, 1977. – С.168.

мыслей». *Оғиз жуфтламоқ*. “Собираться что-то сказать”. Аллофразема: *оғз(и)ни жуфтламоқ*. “Бу – менинг ишим, аралашманг” демоқчи бўлиб *оғиз жуфтлаяпсиз-у, айтишига андиша қилаяпсиз, сезиб турибман*. (Чувствую, вы хотите сказать, что это не мое дело, но не решается) (Р.Файзи). (Толковый фразеологический словарь узбекского языка, 215). Эквиваленты этой фраземы в каракалпакском языке: *Аўызын жуплаў, тили қышыў, ерни жыбырлаў*. Пример: *Апамның ерни жыбыр-жыбыр етип турады да, билдиргиси келмей гәп аралатып жибереди. – Матери нетерпится сказать что-то, но чтобы не угадали ее мысли, заговаривает о совсем другом*. (М.Нызанов). В составе фраземы присутствует лексема *ерин*, принадлежащая к старотюркскому языку. Это слово упоминается и в “Девону лугати-т-турк” М.Кашгари¹⁵.

2. Фраземы, обозначающие начало речевого акта. В содержании фразем присутствуют семы «начало речи» и «непродолжительная речь». *Ғанга солмоқ*. “Разговорить человека, чтобы получить информацию”. Пример: *Кампир яна қўярда-қўймай чолни ғанга солди*. (Старушка опять пыталась разговорить старика) (Ойдин). (Толковый фразеологический словарь узбекского языка, 61). Фраземы на узбекском языке: *Ғанга аралашмоқ, ғаннинг учини чиқармоқ, ған очмоқ, ған қотмоқ, ған қўзғамоқ, оғиз очмоқ*, эквиваленты в каракалпакском языке: *Ғәп (сөз) қозғады, сөзге келди, тилге келди, тили шыға баслады, тил қатты, тил питти, тис жарды, үн қатты, гәп ашыў. Биреўге тис жарсаң жатып күледи, қалақ та сен боласаң, саўатсыз да, ырымшыл да* (Расскажешь кому-нибудь, будут смеяться над тобой, будешь выглядеть невеждой, окажешься и неграмотным, и суеверным, и отсталым). (М.Нызанов).

3. Фраземы, обозначающие речевой акт.

4. Фраземы, обозначающие длинную речь.

5. Фраземы, обозначающие короткую речь.

6. Фраземы, обозначающие беседу нескольких людей.

7. Фраземы, обозначающие действие, не позволяющие говорить.

8. Фраземы, обозначающие невозможность продолжения речи.

9. Фраземы, обозначающие громкое произношение.

10. Фраземы, обозначающие действие по смене темы.

11. Фраземы, обозначающие быструю речь.

12. Фраземы, обозначающие молчание.

Был выявлен семный состав фразем, принадлежащих каждой группе, сопоставление их значений в языках, сходств и различий.

Второй раздел озаглавлен “Аллофраземы со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках”. Фразеологические варианты изучались почти во всех языках. Фразеологических единиц с переменным составом компонентов, но с одним и тем же значением русский лингвист Н.М. Шанский называет «вариантами фразеологических

¹⁵Кошғарий М. Девону луготи-т-турк. 3жилдлик. I жилд. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2016. – С. 69.

единиц»¹⁶. Казахстанский языковед Г. Смагулова объясняет особенности образования фразеологических вариантов¹⁷. Каракалпакский лингвист Дж. Танирбергенов отмечает, что вариантов фразеологических единиц, в том числе глагольных фразеологизмов больше, чем других типов языковых единиц¹⁸. Профессор Ш.Рахматуллаев применяет закон межуровневого изоморфизма при интерпретации фразеологизмов на основе дихотомии «язык и речь», а также противоречия между существованием фразеологических единиц в языке как возможность, их материализацией в процессе прямой речи выражает терминами – *фраземаи аллофразема*¹⁹. Различают в основном два типа аллофразем: лексические аллофраземы и грамматические аллофраземы. Третий, дополнительный тип – это сочетание лексической аллофраземы и грамматической аллофраземы и называется лексико-грамматической аллофраземой²⁰. Лексические аллофраземы возникают в результате изменения лексической единицы в составе фраземы; при этом лексическая единица сменяется, добавляется, отбрасывается.

1. Аллофраземы образуются путем замены одной лексической единицы другой:

1) в основном сменяются лексемы, обычно ряд лексем:

а) большей частью сменяются имена существительные: *бетга айтмоқ – юзга айтмоқ – юзига гапирмоқ* (говорить в лицо); В каракалпакском языке: *Тил қатты – ўн қатты* (произносить слово), *сөз жарыстырыў – жақ жарыстырыў* (говорить одновременно с собеседником, встревать в разговор).

б) сменяются лексемы-прилагательные: *бир оғиз – бирон оғиз – бирор оғиз* (замолвить словечко). В каракалпакском языке: *Тили зәхәр – тили ашишы – тили уўдай* (острый язык); *сөзге жүйрик – сөзгешешен* (за словом в карман не лезет), *тилге бай – тилге жүйрик* (языкастый, бойкий на язык).

в) лексемы – глаголы: *ади-бади айтишмоқ – ади-бади дейишмоқ* (пикироваться, пререкаются друг другом); *бир гапириб, ўн кулмоқ – бир айтиб, ўн кулмоқ – ўн кулиб, бир гапирмоқ* (при беседе больше смеяться, чем говорить). В каракалпакском языке: *Жағы талды – жағы шаршады* (челюсти устали), *ўни өшти – ўни питип қалды* (затихнуть, замолчать), *ақыл айтты – ақыл берди* (дать совет, научить уму-разуму) и т.д. Также могут сменяться лексемы, принадлежащие таким частям речи, как числительное и наречие.

2. Аллофраземы иногда образуются путем добавления лексической единицы к уже существующему слову. В узбекском языке: *Икки шингил – бир-икки шингил. Икки оғиз – бир-икки оғиз, икки-уч оғиз* (два-три слова). В

¹⁶www.textologia.ru/slovari/lingvisticheskie-termíny/varianti-frazeologicheskikh-edinic/?q=486&n=395

¹⁷Смагулова Г. Қазақ фразеологиясы лингвистикалық парадигмаларда. – Алматы: Елтаным, 2020. – С.171-172.

¹⁸Танирбергенов Ж.О. Қарақалпақ тилидағы феъл фразеологизмларнинг лингвистик таҳлили. Филол. фан. фалс. докт.(PhD) дисс. автореф. – Нукус, 2020. – С. 15.

¹⁹Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. – Тошкент: Қомуслар бош таҳририяти, 1992; Ўша муаллиф. Ҳозирги адабий ўзбек тили. Иккинчи китоб. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2010. – С. 162-197.

²⁰Рахматуллаев Ш. Ҳозирги адабий ўзбек тили. Иккинчи китоб. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2010. – С. 166.

каракалпакском языке: *жагы тынбады – аўызы-жагы тынбады* (болтать без умолку)

3. Аллофраземы могут также образоваться путем отбрасывания лексической единицы, но такие случаи встречаются очень редко. Например: *аравани қуруқ олиб қочмоқ– аравани олиб қочмоқ– олиб қочмоқ* (пустословить); *Гапни кўчага олиб чиқмоқ – гапни кўчага чиқармоқ* (вынести сор из избы). В каракалпакском языке: *айтып аўызын жумғаниша болмады, айтып аўызын жыйған жоқ* (в тот же миг, как только произнес), здесь компоненты *жумғаниша болмаў* (не успел закрыть рот) заменены компонентами - *жыйған жоқ* (еще даже не закрыл рот).

II. Редко, но бывает случаи, когда аллофраземы образуются путем использования таких грамматических функций, как добавление или отбрасывание:

1) При добавлении:

а) добавляется залог: *Оғиз кўпиртирмоқ – оғзини кўпиртирмоқ* (С пеной у рта); *Тилдан қолмоқ – тилдан қолдирмоқ* (потерять дар речи, заставить потерять дар речи). В каракалпакском языке: *аўыз ашпады–аўыз аштырмады* (рта не раскрыл, не дал и рта раскрыть), здесь происходит замена действительного залога принудительным. Аллофраземы *аўызга (тилге) алды–аўызга (тилге) алынды* (был упомянут), *аўызга (тилге) алмады– аўызга (тилге) алынбады*(не был упомянут) образованы в результате замены действительного залога страдательным залогом.

2) Аллофраземы, образующиеся с помощью грамматической функции – отбрасывание (пропуск): *Ора(лари)да гап ўтди – орада гап ўтди* (между ними посеяны семена раздора); *Ора(лари)да гап қочди–орада гап қочди*.

3) В некоторых случаях аллофраземы образуются путем одновременного использования двух грамматических функций – отбрасывания и замены. Например, в каракалпакском языке аллофраземы: *ўнине суў қуйды, ўнине суў қуйылды* (затихнуть, замолчать) образованы в результате замены действительного залога страдательным; фраземы - *ўнин өширди – ўниңди өшир* (*унини ўчирди – унингни ўчир*) образованы в результате замены притяжательного аффикса (-и) III лица и аффикса (-н) винительного падежа в неопорном компоненте, аффикса принудительного залога (-ир) и аффикса спряжения в опорном компоненте, притяжательным аффиксом II лица в неопорном компоненте, повелительным наклонением глагола в опорном компоненте, входящем в состав аллофраземы. В фраземах: *ўни өшти – ўни питип қалды* опорный компонент образован добавлением вспомогательного глагола (қал-) опорному компоненту в составе аллофраземы.

В результате трансформации, происходящей в синтаксической структуре фразема структурно эквивалентная словосочетанию, превращается в фразему, которая структурно эквивалентна предложению. Такая трансформация происходит в глагольных фраземах: к компоненту фраземы, выраженному переходным глаголом, т.е. глаголом в действительном залоге добавляется аффикс страдательного залога, в результате он теряет способность управлять винительным падежом, вследствие чего винительный

падеж компонента фраземы, выраженного лексемой-существительным заменяется основным падежом и фразема с положения, где она структурно эквивалентна словосочетанию, переходит к положению, где она структурно эквивалентна предложению. Например, фраземы в каракалпакском языке: *тилимди қышытпа* – *тили қышыды* (язык чешется), *тилин байлады* – *тили байланды* (язык проглотил).

Выявлено, что в каракалпакском языке много грамматических форм в аллофразах, связанных с сингармонизмом.

Третий раздел главы озаглавлен «**Синонимия в фраземах, со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках**». Фразеологические синонимы в узбекском языке были отдельно рассмотрены лингвистом М.Вафоевой²¹. Хотя в каракалпакском языкознании фразеологическая синонимия не была предметом специального изучения, в учебниках, учебных пособиях, научных статьях представлены несколько мнений по этой теме.

Фраземы в языке отличаются друг от друга с точки зрения лексического значения. Например, фраземы, которые означают молчание: *оғз(и)га толқон сол*, *оғз(и)га қатик увит*-, *мум тишла*- имеют одинаковое лексическое значение – «вообще молчать», «не участвовать в беседе». Эквиваленты этих фразем в каракалпакском языке: *аўызына сөк салыў*, *аўызына қум қуйыў*, *сест(үн)ине суў қуйыў*, которые также означают «вообще не говорить, не участвовать в разговоре». Степень признака, выраженных в фраземах каракалпакского языка *аўызына сөк салыў*, *аўызына қум қуйыў*, *аўызына қатық уйытыў*, *сест(үн)ине суў қуйыў* сильнее в фраземе *аўызына қум қуйыў*, чем в фраземе *аўызына сөк салыў*. А фразема *аўызына қатық уйытыў* еще сильнее. В этом ряду самая сильно выраженная фразема *сест(үн)ине суў қуйыў*.

В многозначных фраземах каждая фразеосемена образует синонимичные отношения с другими фраземами. В узбекском языке есть две фразеосемемы (номема) по выражению фраземы: *Ади-бади айтишмоқ* (вести пустые разговоры). 1. *Турли мавзуда енгил-елпи суҳбатлашмоқ* (Непринужденная беседа на различные темы). 2. *Сўз талашмоқ, жанжаллашмоқ* (Спор, ругань). (Толковый фразеологический словарь узбекского языка, 18). Вторая фразеосемена этой фраземы является синонимом фразем: *али деса*, *бали демоқ*, *дард деса*, *чипқон демоқ*, *сан-манга бормоқ* (пререкаться, препираться).

В составе фразем *аўызы гәжседей қайнады*, *мийин қагып (шагып) қолына берди*, *мийди жеп қойды* в каракалпакском языке также присутствуют семы “много говорить”, “надоедать слушателям своей болтовней”. Значение этой фразы, образованной сращением фразеологических единиц, возникло на основе сем: “изводить окружающих воздействием на мозг болтовней, чрезмерно много говорить, повторяться”: *Оныңүстине артис келин-әм әбден*

²¹Вафоева М. Ўзбек тилида фразеологик синонимлар ва уларнинг структурал-семантик таҳлили. Филол. фан. ном. ... дисс автореферати. – Тошкент, 2009. – С. 7-21.

мийин шагып жеп қойган қыздың (К тому же невестка- артистка вынесла всевозможной девочке)(М.Нысанов).

Вторая глава диссертации озаглавлена «**Грамматические особенности фразем со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках**». Первый раздел второй главы называется «**Грамматическое строение фразем со значением «речь»**». В узбекском языкознании грамматическое строение фразем проанализировано в научных трудах проф. Ш.Рахматуллаева, в диссертационной работе М.Вафоевой, которая была упомянута выше. В каракалпакском языкознании некоторые мнения изложены в работах Е.Бердимуратова, Г.Айназаровой и Б.Юсуповой. Дж. Танирбергенов анализирует глагольные фразеологизмы, разделив их по структуре на три типа:

1. Двухкомпонентные фразеологические единицы.
2. Трехкомпонентные фразеологические единицы.
3. Многокомпонентные фразеологические единицы.

В работах, проводимых в последнее время, изучаются четырех- и более компонентные фразеологизмы. Автор отмечает, что в каракалпакском языке редко, но все же встречаются шестикомпонентные глагольные фразеологизмы²².

В наших наблюдениях фраземы со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках морфологически делятся на глагольные фраземы, фраземы прилагательные и фраземы наречия. Они отражают практически все типы синтаксических связей в современном узбекском и каракалпакском языках.

Двухкомпонентные глагольные фраземы: 1.1. Фраземы типа: имя существительное + глагол. Опорный компонент представлен глаголом, а неопорный – существительным. Фразема *огиз очмоқ* в узбекском языке содержит сему “начать речь” (Толковый фразеологический словарь узбекского языка, 216), а фразема *гап қўзгамоқ* – сему “поворошить давно забытые истории” (Толковый фразеологический словарь узбекского языка, 61). Эквиваленты этих фразем в каракалпакском языке: *аўызы аўырды* (рот устал), *аңгиме қозгады* (начал разговор). 1.2. Тип: имя существительное (нисбатловчи) + глагол: *тили қичимоқ* (язык чешется), *жағи очилмоқ* (болтать без умолку) – *аўызы жумылды* (*огзи юмилди*)-()замолчал, *тили байланды* (*тили богланди*) (закрыть рот, замолчать). 1.3. Тип: имя существительное + имя существительное: *Гапинг(из) огзинг(из)да – гәпиңиз (сөзиңиз) аўызыңызда (гапингиз огзингизда)* - (произносится, когда внезапно приходится перебивать кого-то в разговоре), *аўызыма қум* (*огзимга қум*)-(чтоб я онемел). 1.4. Тип: имя существительное + переходной глагол: *Гап(и)ни бўлмоқ*, *тил(и)ни боғламоқ* (встревать в разговор) – *мийди жеди* (*мияни еди*) (выносить мозг), *сөзин бузды* (*сўзини бузди*)(ляпнул). 1.5. Тип: имя существительное + непереходной глагол: *Оғзига олмаслик* (не сметь

²²Танирбергенов Ж.О. Қарақалпақ тилидағы феъл фразеологизмларнинг лингвистик таҳлили. Филол. фан. фалс. докт.(PhD) дисс. автореф. – Нукус, 2020. – С. 19-21.

говорить), *ганга солмоқ* (разговорить) – *сөзге келди* (*сўзга келди*) (заговорить), *тилине баспады* (*тилига босмади*) (не упомянул). 1.6. Тип: имя прилагательное + глагол: *Катта кетмоқ*, *катта гапирмоқ* (брать на себя много) – *жаман айтыў* (плохо высказаться), *шийрин сөйлеў* (сладкая речь). Также были проанализированы трех-, четырех-, пяти-, шести- и семикомпонентные глагольные фразы и двухкомпонентные фраземы – прилагательные.

2.1. Трехкомпонентные фраземы-прилагательные. *Оғзига кучи етмаган* (не может держать язык за зубами), *тили бир қарич* (с длинным языком) – *сөздиң палын тамызган* (сладкоречивый), *аўызы алты қарыс* (с большим ртом).

III. Фраземы наречия. Фраземы наречия редко встречаются в обеих языках. Пример: *Бир чимдим*, *бир оғиз*, *бир шингил* – *бир аўыз*, *бир-еки аўыз*, *еки аўыз* – (немного, два-три слова). Трехкомпонентные: *томдан тараша тушгандай* (как обухом по голове) – *түйеден постын таслагандай*, четырех компонентные: *Оғз(и)га келганини бўғзидан қайтармай* – *айтып аўызын жыймай-ақ* (*айтиб оғзини йигиштирмаёқ*), *айтып аўызын жыйган жоқ* (*айтиб оғзини йигиштиргани йўқ*) – (не успел даже рот закрыть).

Второй раздел озаглавлен **“Фраземы, структурно эквивалентные словосочетаниям и структурно эквивалентные предложениям”**.

Все виды синтаксических связей в узбекском языке возникают при взаимосвязи компонентов, содержащихся в составе фразем. Фразем, структурно эквивалентных словосочетаниям больше. Так же как и в свободных словосочетаниях, в фраземах, которые по синтаксической структуре эквивалентны словосочетаниям, подчинённый компонент представлен лексемоформой, а господствующая часть – лексемой, фразема как целостная лексическая единица структурно эквивалентна устойчивому словосочетанию²³. Стало известно, что большинство собранных нами фразем со значением “речь” в узбекском и каракалпакском языках структурно эквивалентны словосочетаниям. Когда фразема используется в качестве сказуемого, подчиненные и господствующие компоненты спрягаются, при этом подчиненный компонент присоединяет себе аффиксы залога и исходного падежа, а господствующий компонент аффиксы времени глагола и личные аффиксы, после формирования грамматического строения, где она может выступать в качестве сказуемого, она превращается в целое, т.е. словосочетание. Пример: *“Хаммалари соғ-саломат, дийдорингизга мунтазир... “Ҳой номард Самад, бунинг нима дейди? Дийдори нима ўзи, кимга пичинг отмоқчи бу номардинг? Бошини қўлтиқлатиб қўяйми?”* (Все здоровы, ждут свидания с вами... Эй подлый Самад, что этот говорит? Что еще за свидание, над кем хочет насмеяться этот подлец? Голову ему оторвать что-ли?) (Г.Гулам). В каракалпакском языке: *Яқ, яқ, жаман айтпай жақсы жоқ, жаманлығында да колхоз туўралы аўыз аштырмады – нәсияты да, ҳүкимиде усы* (Нет, нет, без худа нет добра, даже в худшие

²³Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги адабий ўзбек тили. Иккинчи китоб. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2010. – С. 163.

времена он не позволял раскрывать рот о колхозе-это и закещение, и приговор)(Ш.Сеитов). Некоторые фраземы, структурно эквивалентные словосочетаниям уже в качестве языковой единицы будут эквивалентны словосочетаниям. Например, фразема *оғзи бұш* (язык за зубами не может держать) по сути структурно эквивалентна словосочетанию, которое образовано в форме «определяющий X определяемый», но употребляется эта фразема только в форме единицы, основного падежа, такая грамматическая природа принадлежит этой фраземе как языковой единице: *Садр ва унинг ўртоқлари эрталаб масхаралари чиққандан бери аччиқ қилиб юришар, карта ўйнаганлари ҳақида “айгоқчилик” қилганни қидиришарди. Ниҳоят, оғзи бўшироқ Шавкатдан гумонсираб, обедда уни бир четга олиб чиқиб кетишди*(Садр и его друзья сильно разозлились после того, как утром опозорились перед всеми, разыскивая того, кто “шпионил” за ними, когда они играли в карты. Наконец, заподозрив Шавката, который не умел держать язык за зубами, за обедом отвели его в сторону) (П. Кадыров). Фразема *тили бир қарыс (қулаш) – (тили бир қарич (қулоч)* (с длинным языком) в каракалпакском языке также образована в форме “определяющий X определяемый», но и она употребляется только в форме единицы, основного падежа. Некоторые фраземы бывают эквивалентны предложениям, но все равно при вступлении в синтагматическую связь с другими частями речи внутри предложения, они присоединяя к себе аффиксы и вспомогательные слова, станут эквивалентными определенной части речи: *Әмет сазырайып, тилин бир қарыс етти:* – Бул, алтын, – деди! Усы ушын Кеңес те мени аңлайды. Кеңес емес те мени аңлайды (Амет с непроницаемым лицом высунув язык, сказал –Это золото! По этому за мной и Советы следят, и не Советы следят) (Ш.Сеитов). Некоторые фраземы по синтаксической структуре эквивалентны предложениям и содержат отдельно подлежащее: *тил(и) бормади*, аллофразема: *тил бормайди. Тил(и) боради?! (Не посмел сказать, Посмел сказать?!).* В фраземах *тили сўрникти (тили қоқилди)*-(язык споткнулся), *жағы тынбады(жағи тинмади)*-(рот не замолкал) каракалпакского языка грамматическое подлежащее представлено именем существительным.

Выявлено, что во фраземах, со значением «речь» очень редко встречается переход от структуры, эквивалентной структуре предложения, к структуре, эквивалентной структуре словосочетания и наоборот. Фразема *ауызы ашық (оғзи очик)* в каракалпакском языке по структуре эквивалентна предложению, и в «Фразеологическом словаре каракалпакского языка» означает «сплетник, человек не умеющий хранить тайну».(Фразеологический словарь каракалпакского языка, 17).

Сарыатаудың үсти менен Шағал жағысына тәўир-ақ қалғанда бир шаруаның үйине қос басты. Үй ийеси аңқылдаған ашық ауыз адам екен, бир серкени кеңеспестен жайратты да таслады (Когда осталось немного до берега Шагала через Сарыатау, он остановился в доме одного скотовода. Хозяин дома оказался добрым, щедрым человеком (т.е. человеком с открытым ртом, который может отдать последнее первому встречному), не

задумываясь, сразу зарезал серке (козла-кастрата)) (Ш.Сеитов). В некоторых фраземах первая часть бывает эквивалентна словосочетанию, вторая часть – предложению. Пример: *огз(и)га оқ ит кириб, қора ит чиқди* (сквернословить). Фразема *мен не деймен, қобызым не дейди*-(я тебе про Ивана, а ты мне про болвана) состоит из двух частей, обе части структурно эквивалентны предложению и образованы в форме “подлежащее Х дополнение Х сказуемое”. По характеру связи аналогична сложному предложению. Точно так же употребляется и в речи.

Третий раздел второй главы озаглавлен «**Парадигматические и синтагматические признаки фразем**». Как указывает проф.Б. Юлдашев, опубликованы исследовательские работы В.П. Жукова, А.М. Чепасовой, Л.В. Семенковой, А.В. Жукова, В.Н. Гришановой о морфологической структуре и парадигме фразем, и работы таких ученых, как С.Г. Гаврин, Л.А. Ким, О.В. Шавкунова, В.М.Бурмаково синтаксической функции фразем в составе предложения²⁴.

Опорный компонент представлен именем существительным, по синтаксической структуре эквивалентен словосочетаниям, часть фразем относится к прилагательным. Такие фраземы отличаются от фразем существительных содержанием (семой «признак качества предмета») и грамматической формой. Опорный компонент фраземы *тил(и) кесик*(язык короток) соединяется со следующей частью без каких-либо грамматических средств. При субстантивации фраземанафаси совуқвключая в свой состав морфем, присоединяющихся существительному, вступает в грамматические отношения. Пример: *Бу нафаси совуқни қишлоқдан ҳайдаш керак!*(Этого вестника беды надо прогнать из кишлака) (С.Анорбоев). Фраземы *аўызы жеңил* (сквернослов), *сөзи өтқир* (остер на язык) в каракалпакском языке, так же как и фраземы в узбекском языке присоединяют к себе морфемы и вступают в грамматические отношения. Примеры: *Оның аўызы жеңил. Уят-абирейсиз, келди-кетпели гәплер шыгады оныңаўызынан* (М.Нызанов) (Он любит сквернословить. Говорит непристойные, неприличные слова) Фраземы *ерини еринине тиймей (лаби лабига тегмай), жағы жағына жуқпай (жағи жағига тегмай)* в каракалпакском языке по структуре, морфологические показатели компонентов аналогичны фраземам *лаби лабига тегмай* (быстро говорить) в узбекском языке. В фраземах *тилин жутып қойғандай (тилини ютиб қўйғандай), аўызын буўған өгиздей(огзини боғлаган ҳўкиздай)* (**как будто язык проглотил**) первый компонент - существительное соединяется к следующей части путем присоединения к себе аффикса винительного падежа (-н), второй компонент – глагол: в первом случае путем присоединения к себе аффикса деепричастия (-ып), во втором случае – аффикса причастия (-ған). И третий компонент в первой фраземе соединяется к следующей части путем присоединения к глагольной основе аффикса причастия(-ған), далее аффикса уподобления (-дай), во второй фраземе третий компонент-существительное-путем присоединения к себе аффикса уподобления (-дай). Примеры: *Қалбай*

²⁴Йўлдошев. Б. Ўзбек фразеологияси ва фразеографияси масалалари. – Тошкент: Муҳаррир, 2013. – С. 5.

тилин жутып қойгандай сес семирсиз қалды (Калбай потерял дар речи, **как будто проглотил язык**) (А.Баймуратова).

При введении фраземы в речь, она вступает в грамматические отношения с другими языковыми единицами и служит для образного и эмоционального выражения мысли. Хотя некоторые фраземы структурно эквивалентны предложению или различным типам предложений, в предложении они в основном выполняют функцию части речи и связывается со словами, имеющими разные функции. Такая связь называется синтаксическим окружением. Наличие у фраземы определенного синтаксического окружения зависит от частей речи в его составе, внутренней синтаксической структуры, управления компонента – глагола в глагольных фраземах (глагольного управления) и от реализации или не реализации такого управления, от аффикса подлежащего, присутствующего в составе компонента – существительного. Такая связь называется синтаксическим кругом.

1. Фраземы с структурой, эквивалентной словосочетаниям: а) соединяется с существительным и выступает в качестве прилагательного в предложении: *ширин сўз йигит, оғзи маҳкам бригадир, оташ забон*. б) соединяется с подлежащим и в предложении выступает как сказуемое. *Тили узун, тили ўткир* (длинный, острый язык).

2. Фраземы, эквивалентные предложениям: а) соединяется с существительным и выступает как прилагательное; б) выступает как предложение: *бир сөзи еки шықты* (кимнинг) – (слова (чьи) не оказались правдой), *айтыўға тили (аўызы) бармады* (кимнинг) – (язык (чей) не поворачивается произносить). Встречаются следующие формы двусвязных глагольных фразем со значением “речь”:

1) косвенное дополнение, соединенное к фраземе формируется в дательном (направительном) падеже.

а) в составе фраземы присутствует прямое дополнение: *гап бермоқ* (ким кимга) – подстрекать (кого), *дакки бермоқ* (ким кимга) – наказать (кого), *байту газаллар айтмоқ* (ким кимнинг шаънига) – петь оду (в честь кого).

б) в составе фраземы присутствуют прямое дополнение и косвенное дополнение, сформированное в исходном падеже: *гапини оғзидан олдирмоқ* (ким кимга) – позволять перебить себя (кому).

2) косвенное дополнение, соединенное к фраземе, формируется в исходном падеже:

а) в составе фраземы присутствует прямое дополнение: *бир гапдан қолмоқ* (ким кимдан) – в словесной перепалке ни на слово не отстает (от кого).

б) в составе фраземы кроме прямого дополнения присутствует также обстоятельство наречия: *гапини оғзидан юлмоқ* (ким кимдан) – срывать слово изо рта (у кого). Косвенное дополнение в составе данной фраземы представлено определительным сочетанием.

3) посредственное дополнение, примыкающее к фраземе формирует вспомогательное слово билаң, в состав фраземы участвует непосредственное дополнение: *оғзининг танобини тортмоқ* (ким кимнинг) – заставить

попридержать язык (кого), *тил-жағини боғламоқ* (ким кимнинг)-завязать язык или заткнуть рот (кому).

Третья глава диссертации озаглавлена «**Национально-культурные и стилистические особенности фразем со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках**», а первый раздел третьей главы называется «**Национально-культурные особенности словосочетаний со значением «речь»**». Языковеды признают, что лингвокультурология наука, которая в последнее время интенсивно развивается сформировалась в последней четверти XX века, а сам термин «лингвокультурология» возник в связи с исследованиями Московской фразеологической школы под руководством В. Н. Телия²⁵.

В настоящее время в мировом языкознании, в тюркологии, а также в отечественной лингвистике имеется достаточное количество работ, посвященных взаимоотношениям языка и культуры.

Белый и черный цвета имеют символическое значение. Белый цвет символизирует добро, а черный цвет – зло. В семантике фразем *огзига оқ ит кириб, қора ит чиқмоқ* присутствует сема «говорить разные оскорбительные слова». Эквивалент этой фраземы в каракалпакском языке выглядит следующим образом: *аўызына ақ ийт кирип, қара ийт шықты*. Культурный компонент фразеологического значения означает отношение оценки, но также дает информацию о национальном менталитете, этнокультуре той или иной нации²⁶. Национально-культурные особенности народов отражаются в образовании и употреблении фразем в языке. Фразема *огз(и) муҳрли бўлди*, или *огз(и)га муҳр босмоқ* (держать рот на замке) содержит сему «Никому не рассказывать». Известно, что история государственности узбекского народа насчитывает не одно тысячелетие. Словосочетание *муҳр босмоқ* являлось прототипом и послужило основой для образования фраземы *огзига муҳр босмоқ*.

Семантическая структура фраземы *том устига том ёпмоқ* в узбекском языке включает в себя сему «продолжать лгать, усилить ложь», а семантическая структура фраземы *томдан тараша тушгандай* сему «внезапно, неожиданно и грубо». Через компонент *том* (кровля) в нашем сознании отражается переход узбекского народа к оседлому образу жизни, история культуры градостроения. Тот факт, что большие медресе строились как минимум в два этажа, и что им тоже тысячи лет, возможно, был причиной образования фраземы *том устига том ёпмоқ* – *наложить крышу на крышу*. Фразема *томдан тараша тушгандек* может быть также связана с тем, что в городах люди жили в собственных домах, рубили дрова для подготовки к зиме и расстилали их на крыше для просушки.

Фразема *мен не деймен, қобызым не дейди* в каракалпакском языке в основном используется в устном разговорном языке. Кобыз - национальный

²⁵Телия В.Н. Русская фразеология: семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа “Языки русской культуры”, 1996. – 288 с.

²⁶Маматов А., Болтаева Б. Фразеологик бирликларнинг лингвомаданий ва семантик-прагматик тадқиқи. – Тошкент, 2018. – С. 5.

музыкальный инструмент каракалпакского народа. На протяжении веков каракалпакские жировы исполняли эпосы в сопровождении этого инструмента. В речи фразема «мен не деймен, қобызым не дейди» употребляется, когда собеседник на вопрос дает не относящийся к делу ответ. В формировании фразем, определенную роль играют особенности каждого народа, такие как национальная культура, духовность, менталитет, характер, а также в них могут отражаться понятия, связанные с образом жизни, родом занятий народа, историческими событиями.

Второй раздел озаглавлен **“Лингвостилистические особенности фразем, со значением «речь»”**. Употребление фразем в речи, изучение их стилистических особенностей до сих пор хранит свою актуальность. В узбекском и каракалпакском языкознании также внимание ученых сосредоточено на определении методов индивидуально-творческого употребления фразем в художественных текстах. В этой области большое внимание заслуживают работы узбекских ученых-лингвистов: И.Кучкортовой, Э.Умарова, Абдимурода Маматова, Б.Юлдашева, О.Абдуназарова, Х.Каххоровой, Абдугафира Маматова, в каракалпакском языкознании работы таких ученых, как А.Пирниязова, Б.Юсупова, Г.Айназарова, Г.Алламбергенова.

Во фразеосинонимах оценочная сема обычно преувеличена. По сути фраземы создаются с той же целью – называя реальность, резко оценить её, четко выразить положительное или отрицательное отношение. Во фразеосинонимах оценочная сема обычно преувеличена. По сути фраземы создаются с той же целью – называя реальность, резко оценить её, четко выразить положительное или отрицательное отношение. Фразеосинонимы не разнообразны по речевой адаптации, в основном они присущи к разговорной, отчасти к другим формам речи. А.Каххор в своих произведениях употребил фразему “сўзлари олов қамчидай тегмоқ”, чтобы выразить эффект речи героя, избыточного негативного воздействия слова на сознание слушателя: *Хадича хола ўглига ичи ачиб, уни хижолатдан чиқариш учуну-бу деган бўлди. Бироқ унинг бу сўзлари ҳам Сидиқжонга олов қамчидай тегаверди* (Тетя Хадича переживая за сына, попробовала отвлечь его от смутных мыслей какими-то словами. Но её слова действовали на Сидикжан как **огненный кнут**) (А.Каххор). Фразема “Тил чайнамоқ” относится к группе фразем, означающих действие начать разговор. В её семантическом составе имеются семы “готовиться к речи, не зная с чего начать разговор”.

С.Ахмад путем использования этой фраземы для описания духовного состояния героев, смог точно описать их портрет:

Эш полвоннинг дами ичига тушиб кетди. Бир оз тил чайнаб тургандан кейин журъатсизгина жавоб қилди:

– Мен сизга ишонган эдим, Али ака (С.Ахмад).

Эш полвон не на шутку испугался. Пожевав немного язык, он робко ответил:

– Я доверял тебе, Али ака (С.Ахмад).

Фразема *сўз бермаслик* в узбекском языке является многозначной

(полисемия), первое лексическое значение (семема) имеет сему “постоянно говорить сам, не давая другим возможность вставить слово”, вторая семема имеет сему “не подчиняться, делать все по-своему” (Толковый фразеологический словарь узбекского языка, 242). Однако А. Каххор использовал эту фразему в форме *кексаликка сўз бермайдиган-в смысле: не признавать старость*, создав фразеосемему в новом значении.

Фраземы *сестине суў қуйыў, иллә деп аўзын ашпаў* в каракалпакском языке, означающие молчание имеют семы “Совсем не участвовать а разговоре, не говорить ни слова”. Они эффективно используются в произведениях для индивидуализации характера главного героя.

Масалан: *Барлыгы көзлериниң астынан қарап, сүзеўик буғадай бир шекелеп илажын тапса, Жаҳангирдин сестине суў қуйып, өзин гүм етиў қыяллары бар. (заткнуть глотку)(У.Хожаниязов).Бир нәрсени сорамасаң, өзинше иллә деп аўзын ашпайды, үндемейди (не молвит ни словечка)(У.Хожаниязов).* Фразема «*Иллә деп аўзын ашпайды*» отличается от слова «*үндемейди*» выразительностью.

Фраземы «*Аўзын буўғанбаспақтай(Оғзини бoғлаган бузоқдай) – аўзын буўғанөгиздей (Оғзини бoғлаган хўкиздай)*» также выражают значение “молчать”. Посредством применения компонентов *баспақтай(бузоқдай)* по отношению к молодым и *өгиздей(хўкиздай)* по отношению к пожилым людям, достигнуто более яркое выражение коннотативных сем, имеющих в составе фразем, а также более сильному, чем синонимы, выражению эмоциональности: *Ушпаға қанаты болмай асығып отырған жигит, енди әлле немирге шекем аўзын буўған баспақтай үндемей отырды.–Парень, готовый до этого улететь, долго сидел молча, словно теленок с завязанной пастью.(У.Хожаниязов).–Бизниң бир жаман жийенниң үйи бар. Соған барайық, – деди күни менен аўызын буўған өгиздей тым-тырыс киятырған Сайымбет.У моего племянника есть дом. Пошли к нему, - сказал Сайымбет, до этого молчавший, словно бык с завязанной пастью. (У.Хожаниязов).* В каракалпакском языке употребляются фраземы, означающие “громко говорить, кричать”: *аяғын мал басыў (басты ма) (оёғингни мол босдими), аяғын өгиз басыў (басты ма) (оёғингни хўкиз босдими?)-(орать, как будто бык наступил на ногу).* Фраземы имеют семантическую связь с прототипом, имеющую форму свободного словосочетания. Известно, что когда на ногу человека наступает корова (мал), человек под воздействием боли вынужден издавать громкий звук. Поскольку бык весит больше, чем корова, боль будет сильнее, и соответственно человек будет кричать ещё громче. В комедии К. Рахманова «Абыйға бабый» фразема *Аяғыңды өгиз басты ма?*, произносимая отцом (Аташ), когда он зовет своего сына громким голосом, мастерски использована чтобы образно и эмоционально выразить действие героя, и главное исходя из национального менталитета каракалпакского народа.

Третий раздел озаглавлен «**Использование мастерами слова фразем со значением «речь»**».

Фраземы, обозначающие “долго говорить” состоит из семы “чрезмерная протяженность процесса”, а также “результаты данного процесса и др.

признаки и особенности”. В семантике фразем *Қулоқ-миясини қоқиб, қўлига бермоқ, маҳмадоналик қилмоқ* имеются семы “многokrатно рассказывать о каком-либо событии или истории, повторить одни те же слова несколько раз, говорить о ненужных, лишних деталях: *Ўзини яна ишонтириши учун ойлаб Жамол Каримийнинг миясини қоқиб қўлига беруви керак бўлар эди* (А.Каххор). (Чтобы снова убедить себя, ему пришлось бы подумать и вынести мозг Жамалу Карими) (А. Каххор). Фразема *байту газаллар ўқимоқ*, означающая положительную эмоциональную оценку и представленная глаголом в субъективном осуждающем значении имеет сему “в художественной, поэтической речи восхвалять человека и его поступки или какой-либо предмет”. А. Каххор смог придать образность и выразительность, употребив эту фразу в отрицательном смысле: *...мана шу мараз... ўзининг ҳалоллиги тўғрисида бир қанча байту газаллар ўқигандан кейин “овчилар союзининг секретари номаълум одамлардан тўппонча сотиб олаётибди деган гап юрибди...” деди (...эта сволочь.. прочитав несколько од своей честности, сказал: “Ходят слухи, что секретарь союза охотников покупает пистолет у неизвестных людей...”)* (А. Каххор).

Поэт Эркин Вахидов особое внимание уделял употреблению свободных словосочетаний впереносном значении и образованию новых фразем на основе их метафоризации. Например, фразема *лабдан учмоқ* что означает “заговорить, начать речь”, сформирована на основе такого приема: *Эй дўстларим, бир замонлар келиб// Шундай сўзлар учса лабимдан// Сиз ишонманг соддалик қилиб// Чиққан бўлмас бу сўз қалбимдан-* (Эй, друзья, если когда-нибудь \\ я произнесу подобные слова\\ Вы не верьте наивно им\\ Ибо они сказано не от души)[Садоқатнома, 18]

Фразема *тили ўтқир* в каракалпакском языке, употребляемая по отношению к человеку, говорящему правду в глаза, использована писателем в форме *тили шаққыдай* (язык как перочинный нож). Каракалпакское слово *шаққы* переводится на узбекский язык как “каламтарош”. Раньше взрослые люди иногда носили с собой перочинный нож для каких-либо мирных нужд. Писателю удалось повысить эффективность речи, уподобив остроту слова перочинному ножу (каламтарош /шаққы). «Бул дым нашарга бетлесип көрмеген адам қусайды-аў, ҳаммениң *тили шаққыдай болып келе бере ме*» дегенди ойлаган сайын: «Қаттылаў келе қойдым-аў, обал болды аў!» деген аяныш кеўилин табыўдың илажсын излете берди. – (“Кажется, этот человек никогда не встречался с женщиной, не всем ведь дано иметь острый язык, словно перочинный нож”. Чем больше думал он об этом, тем большеказалось, что зря обидел его.)(Ш.Сеитов). В каракалпакском языке в значении “буду молчать”, “покаяться держать язык за зубами” употребляется фразема *аўызыма түйениң табаны* – если скажу, пусть мне в рот пнет верблюд. Ш. Сеитов эту фразему использует в форме *артыма түйениң табаны*, что означает “Если я сделаю это, пусть верблюд пнет мне в зад”: “Усыннан аман қутылып, енди урлық етсем *артыма түйениң табаны*” деп, тәўбеге келип, ант ишип тур, лийкин, мынаў залым қутқара жақ емес. – “Ты пока раскайся, поклянись ему, что если будешь снова

воровать, пусть тебе верблюд пнет в зад, но, мне кажется, этот изверг тебя не отпустит”. (Ш.Сейтов).

В некоторых случаях для повышения эффективности фраземы в нее добавляются новые рифмующиеся компоненты: *Сонда да энди урлық етсем, артыма түйениң табаны деп еди, лийкин оннан бери талай арқан-тусаў, бел-кетпен кетти, артына түйениң табаны да, адамның табаны да дарымай-ақ киятыр еди, бирден қамшы тийе қойды, бул түйениң табанынан кем ашытқан жоқ, ҳазир де май бөксеси бурыш жаққандай болып киятыр. – Он и тогда говорил, что если снова будет воровать, пусть верблюд пнет его в зад, однако, с тех пор утекло много воды, никто его пинать не собирается, ни верблюд, ни человек. И вдруг его ударили кнутом, что было больно не менее верблюжьего пинка, и сейчас болит его жирный бок.* (Ш.Сейтов). Фраземы *түйениң табаны* и *адамның табаны* приведенные в примере, вместе создали ассонансную рифму, которая обеспечивает приятное ощущение и эффективность в произношении фразы. Но лексическое значение слова *табаны* в сочетании *адамның табаны* немного слабее. *Сайымбеттиң сиясатты сайрағыш тилин тутлықна тутып қалды – Язык Сайымбета, острый на разговоры о политике, вдруг стал заплетаться.* (Ш.Сейтов). В приведенном примере писателю удалось обеспечить дальнейшее повышение эмоциональности путем параллельного употребления фраземы, состоящей из слов, начинающихся с согласного *т*, рядом со словами, начинающихся с согласного *с*.

Для того, чтобы выразить продолжительность беседы, разговора фразема *аңгиме қаптың аўызын ашыў* используется путем изменения формы: *Тек аңгиме қаптың аўызын ашып жибергендей баҳана керек еди* (М.Нызанов.) (Мне просто нужен был предлог, чтобы открыть мешок слов для беседы) (М. Нызанов).

При употреблении фразеологизмов в литературном языке писатели прибегали к различным методам. Мастерски использовали фразеологизмы, чтобы придать произведению художественное, образное, эмоционально-выразительное значение, усилить его воздействие на читателя.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Хотя в узбекском и каракалпакском языкознании проведено много научных работ по изучению фразем, фраземы со значением «речь» впервые изучаются отдельно. На основании собранных нами материалов мы изучили фраземы со значением «речь», разделяя их на двенадцать тематических групп. Группы отличаются друг от друга семантическим составом, грамматическими и стилистическими особенностями.

2. Аллофраземы со значением «речь» в узбекском и каракалпакском языках делятся на лексические и грамматические. Было доказано, что лексические аллофраземы образуются путем добавления лексических единиц, замены компонентов, отбрасывания лексических единиц, а грамматические аллофраземы - путем замены морфем. Так как

каракалпакский язык обладает сингармонизмом, обилие алломорфов в нем способствует разнообразию аллофразем.

3. В узбекском и каракалпакском языках фраземы со значением «речь» имеют сходство по значению и стилистическим признакам синонимов. Однако в каракалпакском языке много синонимичных фразем, отражающих национальные особенности и образ жизни народа.

4. Фраземы, со значением «речь», разделены на глагольные фраземы, фраземыприлагательные и фраземы наречия. Глагольные фраземы являются наиболее распространенными. Выявлено, что и в двух языках фраземы прилагательные и фраземы наречия встречаются очень редко. В обоих языках много двухкомпонентных по структуре фразем. Отмечено, что есть также трех-, четырех-, пяти-, шести- и семикомпонентные фразы. Но помимо сходства в языках можно заметить и различия. В примерах, приведенных нами на каракалпакском языке не было пятикомпонентной фраземы.

5. Существует множество фразем, которые по синтаксической структуре эквивалентны словосочетаниям. Определено, что фраземы, структурно эквивалентные простым и сложным предложениям встречаются очень редко. По синтаксической структуре фраземы в обоих языках похожи друг на друга.

6. Фраземы при введении в речь соединяются с другими лексемами и выступают определенной частью речи. Принимает особенности морфем, характерных для каждой части речи. Парадигматические отношения сходны в обоих языках, а их в каракалпакском языке благодаря наличию сингармонизма много морфологических вариантов.

7. Словосочетания со значением «речь» также вступают в синтагматическую связь с другими частями предложения и выполняют в нем определенную функцию.

Примеры показывают, что большинство из них являются глагольными словосочетаниями. В синтаксических отношениях глагольных словосочетаний встречаются одно, два, три союзных словосочетания, чаще встречаются в основном односложные словосочетания.

8. Фраземы олицетворяют историю, обычаи, род занятия, образ жизни, национальные особенности народа. Фраземы со значением «речь» также содержат словосочетания, отражающие национальную идентичность двух народов. Выявлено, что в материалах узбекского языка много примеров фразем, выражающих оседлый образ жизни народа, а в каракалпакском языке много примеров, выражающих кочевой образ жизни.

9. Часто встречаются фраземы, со значением «речь», отражающие культуру общения народа. В узбекском языке часто употребляются фраземы, где собеседнику обращаются на «вы», а в каракалпакском языке много фразем, которые указывают то, что у каракалпаков к ровесникам и младшим по возрасту обращаются на «ты».

10. Писатели и поэты сумели повысить образность, эмоциональность и экспрессивность художественной речи путем умелого употребления фразем, являющихся уникальным, бесценным богатством нашего языка,

сокровищницей народной мудрости. Стало известно, что в произведениях каракалпакских писателей часто используются фраземы, характерные для устной речи.

11. Узбекские и каракалпакские мастера слова также умело употребляли фраземы, составляющими богатство нашего языка, и, внося определенные изменения в их компоненты, достигли повышения возможности выражения фразем, сделали художественную речь более красивой. Они также добились увеличения фразеологического богатства языков посредством создания новых фраз, сохраняя при том значение существующей фразы.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.02/25.08.2021.Fil.137.01 ON AWARD OF
SCIENTIFIC DEGREES AT KARAKALPAK HUMANITARIAN
RESEARCH INSTITUTE**

NUKUS STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE

ALLAMBERGENOVA NIGORA GULMURZAEVNA

**"SPEECH" MEASURED PHRASEMAS IN UZBEK AND KARAKALPAK
LANGUAGES**

10.00.06. – Comparative literature, comparative linguistics and translation studies

DISSERTATION
abstract for the doctor of philosophy (PhD) of philological sciences

NUKUS – 2023

The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under B2022.2.PhD/Fil 1788.

The doctoral thesis has been carried out at Nukus State Pedagogical Institute named after A

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has placed on the webpage of the Scientific Council at (www.aknuk.uz) and on the web-site of Information-educational portal «Ziynet» www.ziynet.uz

Scientific supervisor:

Khudayarova Muhabbat Tajimuratovna
Candidate of Philological sciences, docent

Official opponents:

Mamatov Abdig'afur Eshonqulovich
Doctor of Philological sciences, professor

Bekbergenov Qidirbay Ayyariqovich
Candidate of Philological sciences, senior scientific worker

Leading organization:


Urgench State university

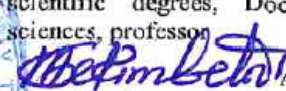
Defense of dissertation will take place on «16» march 2023 at 15⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council DSc.02/25.08.2021.Fil.137.01 on award of scientific degrees at Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan, Karakalpakstan, Karakalpak Research Institute of Humanities. Address: 230100, Nukus city, A.Temur street, 179 A-house. Tel.: (99861) 222-85-47; fax: (99861) 222-85-47; e-mail: kk_gumanitar@mail.ru


The dissertation Fundamental of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan can be found in the library (registered under number 29). Address: 230100, Nukus city, A.Temur street, 179 A-house. Tel.: (99861) 222-85-47; fax: (99861) 222-85-47; e-mail: kk_gumanitar@mail.ru.

The abstract of dissertation is distributed on «03» march 2023.
(Protocol of the register № 1 on «03» march 2023)




A.I. ALNIYAZOV
Chairman of the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Philological sciences, professor


A.M. BEKIMBETOV
Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of philosophy (PhD) on Philological Sciences, senior scientific worker


P.A. NAJIMOV
Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific council on awarding scientific degrees, Doctor of Philological Science, senior scientific worker

INTRODUCTION (Abstract of PhD thesis)

The aim of the study is to determine the specific features and similarities of phrases with the meaning of “speech” in the Uzbek and Karakalpak languages, to determine the basis for the implementation of grammatical and semantic, cultural linguistics description of phrases specific to the mental characteristics of languages.

The tasks of the research work are the followings:

to study of the work on the study of phrases in linguistics, the views of scholars, theoretical research on the linguistic, cultural and linguistic-stylistic aspects of phraseology;

to analysis of the sources of origin, semantic groups of “speech” phrases in the compared languages;

to investigate of semantic and structural features of allophrases and phrasosynonyms meaning “speech” in Uzbek and Karakalpak languages;

to classify phrases with the meaning of “speech” in the compared languages according to national-cultural and linguistic-linguistic features and determination of their degree of connotation;

to analyze the peculiarities of the individual style of the creators of the phrase “speech” in the Uzbek and Karakalpak languages, to give scientific conclusions and recommendations for research.

Scientific novelty of the research work:

in Uzbek and Karakalpak linguistics, phrases meaning “speech” were first divided into types of meanings, and their differences were proved by linguistic facts;

lexical-semantic features of phrases with the meaning of “speech”, the relationship of semaphores in the phraseosema, the ways of occurrence and use of allophrases and phenomena of phraseological synonymy are identified;

according to the composition of phrases meaning “speech” are divided into two, three, four and more component types, their construction models are defined, the paradigmatic and syntagmatic relations of phrases are theoretically substantiated;

on the basis of linguopoetic, lingvoculturological analysis of phrases meaning “speech” in Uzbek and Karakalpak languages, the writers revealed the ability to use phrases specific to the mentality of the people to ensure the imagery, expressiveness, emotionality of the text.

Approbation of research results. The results of the research were presented and approved in the form of reports at 8 scientific conferences, including 4 national conferences, 4 international scientific conferences.

The structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three main chapters, a conclusion and a list of references, the total volume is 137 pages.

E'LONQILINGANISHLARRO'YXATI
СПИСОК ПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть; I part)

1. Allamberganova N. O'zbekcha-qoraqalpoqcha-qozoqcha-turkmancharuscha lingvistik terminlar lug'ati. –Nukus, 2021. –110 b.
2. Allamberganova N. Qaraqalpaqsha-ózbekshe-qazaqsha-türkmensherusscha lingviatikaliq terminler sózligi. –Nókis: Nur Turan print, 2022. – 138 b.
3. Allamberganova N. Paradigmatic and syntagmatic relations in phrases meaning “speech” in uzbek and karakalpak languages // International Journal of Anglisticum. Literature, Linguistics and Interdisciplinary Studies. – Macedonia, 2022. Vol. 11. Issue. 2. – P. 32-38. (Global Impact Factor - 1.354. № 5).
4. Allamberganova N. O'zbek va qoraqalpoq tillaridagi “nutq” ma'noli frazemalarda sinonimiya // Ilm sarchashmalari. – Urganch, 2022. - № 3. – B. 161-165. (10.00.10. №3).
5. Allamberganova N. O'zbek va qoraqalpoq tillaridagi “nutq” ma'noli frazemalarning tuzilishiga ko'ra turlari // Qo'qon DPI. Ilmiy xabarlar. - Qo'qon, 2022. - №1. – B. 144-149. (31.03.2021 yil qarori bilan OAK ilmiy nashrlar ro'yxatiga kiritilgan).
6. Allamberganova N. O'zbek va qoraqalpoq tillaridagi “nutq” ma'noli frazemalarda paradigmatic va syntagmatic munosabatlar //Ilim hám jámiyet. – Nókis, 2022. № 2. – B. 69-72.[10.00.00. № 2].
7. Allamberganova N. O'zbek va qoraqalpoq tillaridagi ravish frazemalarning struktur-semantik xususiyatlari// Tamaddun nuri. – Beruniy, 2022. № 2. – B. 42-43. (10.00.10. №28).
8. Allamberganova N. O'zbek va qoraqalpoq tillaridagi “nutq” ma'noli frazemalarning milliy-madaniy xususiyatlari // Ilm sarchashmalari. – Urganch, 2022. - № 10. – B. 130-135. (10.00.10. №3).
9. Allamberganova N. Qoraqalpoq adiblarining “nutq” ma'noli frazemalardan foydalanish mahorati / Tilshunoslikning dolzarb masalalari: Respublika ilmiy-nazariy anjumani materiallari. 16-mart. – Toshkent, 2022. – B. 140-143.
10. Алламбергенова Н. Ш. Сейтов асарларида “нутқ” маъноли фраземаларнинг услубий хусусиятлари / Филологиянинг долзарб масалалари: Xalqaro ilmiy-amaliy anjuman materiallari. – Farg'ona, 2022. – B. 141-142.
11. Allamberganova N. To'lepbergen Qayipbergenovning frazemalarni qo'llash mahorati/Bo'zatov. Yoshlar ovozi:Respublika ilmiy-amaliy konferensiyasi maqolalar to'plami. –Toshkent:Yoshlar nashriyot uyi, 2021. – B. 421-423.
12. Allamberganova N. O'zbek adiblarining “nutq” ma'noli frazemalarni qo'llash mahorati / Globallashuv davrida tilshunoslik va adabiyotshunoslik

taraqqiyoti hamda ta'lim texnologiyalari: mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari to'plami.– Nukus, 2022. – B. 90-93.

II bo'lim (II часть; II part)

13. Allambergenova N. Hayvon nomi bilan bog'liq disfemizmlar/Ta'lim tizimida chet tillarini o'rgatishning dolzarb masalalari.–Nukus, 2013. –S. 157-158.

14. Allambergenova N. T.Qayipbergenovning disfemizmlarni qo'llash mahorati / Тилшунослик ва адабиётшунослик масалалари. – Toshkent: Muharrir, 2013. – С. 89-90.

15. Kurboniyazov G., Allambergenova N. Sinonimy in Uzbek and Karakalpak Phrases with the Concept of “Speech”// American journal of social and humanitarian research. ISSN: 2690-9626. Vol. 2. 2021. - № 6. – P. 98-103.

16. Allambergenova N. Disfemizmlarning qo'llanish xususiyatiga doir/Филологик тадқиқотлар IV. –Nukus, 2013. –B. 132-133.

17. Алламбергенова Н. Ўзбек ва қорақалпоқ тилларидаги “нутқ” концептли аллофраземалар / Turkiy filologiyaning dolzarb masalalari, nazariya va innovatsion ta'lim texnologiyalari: Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari to'plami. – Nukus, 2021. – B. 193-198.

18. Алламбергенова Н. Ўзбек ва қорақалпоқ тилларидаги “нутқ” маъноли сифат фраземаларнинг структур-семантик хусусиятлари// Актуальные научные исследования в современном мире.–Переяслав-Хмельницкий,2022. ISSN: 2524-0986. Вып. 1 (81). – С. 87-91.

19. Allambergenova N. O'zbek va qoraqalpoq tillarida “nutq” ma'noli frazemalarning o'rganilishi / Globallashuv davrida tilshunoslik va adabiyotshunoslik taraqqiyoti hamda ta'lim texnologiyalari: Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari to'plami. – Nukus, 2022. – B. 82-86.

20. Алламбергенова Н. Ўзбек ва қорақалпоқ тилларидаги “нутқ” концептли фраземалар маънодошлиги / Түркий филологияның әҳмийетли мәселелери: Илимий мақалалар топлами.– Нөкис: Qaraqalpaqstan, 2021. – Б. 164-168.